

دراسات الآداب والفنون الاجتماعية

مجلسية علمية محكمة - تصدر عن مجلس النشر العلمي - جامعة الكويت

التصنيف والتحرير دراسة في التفسير الدلالي

د. فاطمة إبراهيم آل خليفة

قسم اللغة العربية وآدابها - كلية الآداب
جامعة الكويت

مجلس
النشر
العلمي



ISSN: 1560 - 5248

لرسالة ٢٣٣ - الحولية ٢٦

١٤٢٠هـ - ٢٠١٥م (سبتمبر)

الرسالة ٢٢٢

التصحيف والتحريف دراسة في التغير الدلالي

د. فاطمة إبراهيم آل خليفة
قسم اللغة العربية وآدابها - كلية الآداب
جامعة الكويت

المؤلفة:

د. فاطمة إبراهيم آل خليفة

- دكتوراه في علم اللغة - جامعة لندن عام ١٩٨٤.
- عضو هيئة التدريس بقسم اللغة العربية وأدبها - كلية الآداب - جامعة الكويت.

الإنتاج العلمي:

الكتب:

- ١ - دراسة حول التنغيم في لهجات البدو في الكويت. مركز التراث الشعبي - ١٩٩٢، قطر.
- ٢ - لغة التقارير الرسمية. دار قرطاس، ١٩٩٥، الكويت.

البحوث:

- ١ - «التغير اللغوي في الشعر النبطي» في كتاب تراث البادية. التقدم العلمي، ١٩٨٩، الكويت.
- ٢ - بحث باللغة الإنجليزية بعنوان: Computer - Aided Comparative Study of Stress in Modern Standard Arabic. المجلة العربية للعلوم الإنسانية، مجلد ٩، عدد ٢٤، ١٩٨٩، الكويت.
- ٣ - «الاتصال اللغوي في الكويت أثناء الاحتلال العراقي»، مجلة كلية التربية، القسم الأدبي، المجلد السادس، العدد ٣، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠ مصر.
- ٤ - «الفصل المنغيمية في بعض أحاديث طه حسين»، مجلة رسالة المشرق، المجلد ١٠، عدد من ١-٤، ٢٠٠١، مصر.

المحتوى

١١	- الملخص
١٣	- المقدمة
١٩	- هوامش المقدمة
٢١	- الفصل الأول
٢٣	أولاً: التصحيف والتحريف في كتب المعاجم اللغوية
٢٣	المبحث الأول: مادة صحف
٣٠	المبحث الثاني: مادة حرف
٣٩	هوامش الفصل الأول
٤١	- الفصل الثاني: التصحيف والتحريف عند المفسرين والمحدثين
٤٢	المبحث الأول: التصحيف والتحريف في كتب التفسير
٤٦	المبحث الثاني: التصحيف والتحريف عند المحدثين
٥١	هوامش الفصل الثاني
٥٣	- الفصل الثالث: كتب اصطلاحات الفنون وكتب التصحيف والتحريف
٥٥	المبحث الأول: التصحيف والتحريف في الكتب
٥٥	١ - الراغب الأصفهاني في معجم مفردات القرآن الكريم
٥٥	٢ - الجرجاني في كتابه التعريفات
٥٦	٣ - كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي
٥٨	المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في الكتب المختصة الحديث عنهما
٥٨	- المقدمة
	١ - حمزة بن الحسن الأصفهاني في كتابه «التبئية على حدوث
٥٨	التصحيف»
	٢ - العسكري من خلال كتابه «شرح ما يقع فيه التصحيف
٦٠	والتحريف» و«تصحيفات المحدثين»
٦٢	٣ - الصفدي في كتابه «تصحیح التصحيف وتحرير التحريف»

٦٥	هوامش الفصل الثالث
٦٧	- الفصل الرابع: التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء والمحققين
٦٩	المبحث الأول: التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء
٦٩	- ابن جني في الخصائص
٧٠	- ابن الجوزي في كتابه «أخبار الحمقى والمغفلين»
٧١	- السيوطي في كتابه المزهري
٧٣	المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في كتب تحقيق النصوص
٧٣	- عبدالسلام هارون في كتابه تحقيق النصوص ونشرها
	- د. نوري حمودي القيسي ود. سامي مكي العاني في كتابهما «منهج
٧٤	تحقيق النصوص ونشرها»
٧٤	- د. عبدالمجيد دياب في كتابه «تحقيق التراث العربي منهجه وتطوره»
	- د. رمضان عبدالنواب في كتابه «مناهج تحقيق التراث بين القدماء
٧٤	والحديثين»
	- د. محمود محمد الطناحي في كتابه «مدخل إلى تاريخ نشر التراث
٧٥	العربي»
٧٧	هوامش الفصل الرابع
٧٩	- الخاتمة
٨١	- المصادر

الملخص

يتناول هذا البحث دراسة مصطلحين من مصطلحات الثقافة العربية، هما التصحيف والتحريف عند اللغويين والمفسرين والمحدثين، وكذلك في كتب اصطلاحات الفنون وكتب التصحيف والتحريف.

فهناك صلة بين المصطلحين، مما حدا ببعض العلماء أن يجمع بينهما في مؤلف واحد. وهذان المصطلحان يرجعان إلى الخطأ في قراءة النص المكتوب لتغيير أماكن الحروف وأشكالها، وكذلك إلى التغيير في النقط أو ضبط البنية.

هذه هي أنواع التغيير الذي يحدث في نطق الكلمة العربية المكتوبة، التي دعت القدماء منذ زمان طويل للبحث عن أسبابها وطرق علاجها. وقد أرجع الدارسون أسباب هذه الأخطاء إلى عدة عوامل، منها:

تشابه الحروف في الخط العربي، وعدم الانتباه من واضع النقاط لوضع آلية محددة للذي يأتي بعده، وكان من الحكمة أن يضع لكل حرف صورة مختلفة عن الآخر، لأن هذه الأخطاء سببها النسخ والقلم المختلف للناسخ، ذلك الذي قد يخالف ما يقصده المؤلف.

كما اهتم العلماء بالبحث عن علاج هذه المشكلة، حيث انتهت لراؤهم إلى أن أنجع علاج لظاهرة التصحيف والتحريف هو:

- ضبط الكتابة العربية بالنقط والشكل.
- ضرورة المصاحفة في رواية اللغة.
- تنقيح الأخطاء وجمعها في كتب.
- ضبط كتابة الحروف بصورة تنفي عنها الاحتمال.

وأخيراً وبعد أن تتبعنا تطور المعنى الدلالي لهاتين الكلمتين في البيئات المختلفة التي تمثل حقل البحث وجدنا تبليناً واضحاً إلى حد ما، في آراء العلماء؛ حيث يخلطون في الدلالة بين التصحيف والتحريف ويجعلونهما بمعنى واحد. ولكن ابن حجر حسم المشكلة ففرق بين معنييهما، فجعل التصحيف خاصاً بتغيير النقط، والتحريف خاصاً بتغيير شكل الحروف.

المقدمة

هذه دراسة لمصطلحين من مصطلحات الثقافة العربية، وهما التصحيف والتحريف، وقد تتبعنا هاتين المادتين من خلال المعاجم اللغوية على اختلاف عصورها، ومن خلال القرآن الكريم، وكتب الحديث الشريف، ومن خلال الكتب التي تهتم بمصطلحات الفنون المختلفة والكتب المخصصة للحديث عن التصحيف والتحريف، وكتب تحقيق النصوص التي اهتمت بالحديث عن هذين المصطلحين.

وبين المصطلحين صلة وثيقة؛ ولهذا جمع بعض العلماء بينهما في مؤلف واحد، ولعل أول من فعل هذا أبو أحمد العسكري ت ٢٨٢هـ في كتابه شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، لكنه مع هذا أفرد التصحيف بكتب أخرى، فله كتاب: تصحيفات المحدثين، وله كتاب: أخبار المصحفين، وفرّق كثير من العلماء بينهما فافتردوا كتباً للتصحيف كحمزة الأصفهاني مثلاً في كتابه: التنبيه على حدوث التصحيف.

والمصطلحان يرجعان إلى الخطأ في قراءة النص المكتوب، هذا الخطأ يرجع إلى تغيير الحروف أو تغيير شكلها أو تغيير مكانها.. هذا وقد أشار بعض الباحثين إلى أنواع الخطأ التي يمكن أن تقع في قراءة الكلمة العربية.

تغيير في النقط		تغيير في الحركات		تغيير في الحروف		تغيير في الإعراب
الكلمة	مقابلها	الكلمة	تغييرها	الكلمة	تغييرها	﴿أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾
النوم	الثوم	جَمْهُور	جَمْهُور	الماظ	الماص	ورسولة - ورسوله

هذه هي أنواع التغيير التي يمكن أن تحدث في نطق الكلمة العربية المكتوبة^(١) والمهم أن هذه الآفة (هذين المصطلحين) أصابت تراثنا. ودعت القدماء منذ زمان طويل للبحث عن سببها وطرق علاجها. وقد انتهى الدارسون إلى أن لها أسباباً عدة، لعل أهمها: الخط العربي وتشابه كثير من حروفه في الرسم: ب ت ث ن - د ذ ر ز ج

ح خ وهكذا ولهذا قال حمزة الأصفهاني: إن الذي أبدع صور حروف الكتابة العربية لم يضعها على حكمة، ولا احتاط لمن يجيء بعده، وذلك أنه وضع لخمسة أحرف صورة واحدة وهي (الياء والباء والتاء والتاء والتون) وكان وجه الحكمة فيه أنه يضع لكل حرف صورة مبالغة للأخرى حتى يؤمن عليه التبديل^(٢) ولذا أوجب العلماء الأخذ من أقواله الشيوخ - وعدم الأخذ من الصحف مباشرة. ومن أسبابها أيضاً - وإن كان أقل أهمية من سابقه - أخطاء النسخ والفهم، فقد يفهم أحد القراء فهماً خاصاً، يخالف ما يريده المؤلف.. ولذلك نجد في كتب التصحيف نماذج كثيرة لتصحيقات العلماء^(٣). وكما اهتم العلماء بالبحث عن أسبابها فقد اهتموا أيضاً بالبحث عن علاجها. وقد انتهت آراؤهم إلى أن أنجع علاج لظاهرة التصحيف والتحريف هو:

- ضبط الكتابة العربية بالنقط والشكل.
- ضرورة المشاهدة في رواية اللغة.
- تنقية الأخطاء بجمعها في مؤلفات^(٤).
- ضبط العبارة بوصف الحروف بصورة تنفي عنها الاحتمال فيقال مثلاً: العتب، بالعين المهملة والتاء الفوقية والباء الموحدة وبهذا لا تصحف بالغيب مثلاً. ومع أن كثيراً من القدماء - كما سبق - لم يفرقوا بينهما، فإن الدارسين في العصر الحديث قد استقر الرأي بينهم على التفريق بينهما.
- وقالوا: إن التصحيف تغير نقط الحروف المتماثلة في الشكل: الياء - التاء - الثاء - النون - الباء - الجيم - الحاء - الخاء - الدال - الذال - الراء - الزاي - السين - الشين - الصاد - الضاد - الطاء - الظاء - العين - الغين - الفاء - القاف.
- أما التحريف فهو تغير شكل الحروف المتشابهة في الرسم: الدال - الراء - الدال - اللام^(٥). ولأهمية هذين المصطلحين اهتم بهما القدماء والفواغيهما. ولعل أقدم من ألف فيهما ابن قتيبة ت ٢٧٦هـ فله كتاب أسماء تصحيف العلماء. لكنه لم يصل إلينا.



وجاء بعده أبو بكر الصولي ت ٢٢٥هـ فصنف كتاباً أسماه: ما صحف فيه الكوفيون، لكنه لم يصلنا أيضاً.

وجاء بعدهما حمزة بن الحسن الأصفهاني ت ٢٦٠هـ وله كتاب أسماه: التنبيه على حدوث التصحيف^(١).

وجاء بعده علي بن حمزة البصري ت ٢٧٥هـ بكتابه التنبيهات على اغاليط الرواة، وقد نشره عبدالعزيز الميمني في القاهرة ١٩٦٧م.

ثم صنف أبو أحمد العسكري ت ٢٨٢هـ كتاباً كثيرة منها: شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، وقد حققه عبدالعزيز أحمد وطبع في القاهرة عام ١٩٦٢م. والثاني تصحيفات الحنثين وقد حققه الدكتور محمود ميرة، ونشره في القاهرة عام ١٩٨٢م.

والثالث: أخبار المصحفين، ونشره إبراهيم صالح في دمشق عام ١٩٩٥م. وقد اقتضت الدراسة أن تجيء في أربعة فصول مسبقة بمقدمة مثيرة بخاتمة.

الفصل الأول: جاء في مبحثين درست الباحثة التصحيف في أحدهما والتحريف في الآخر: ودرست فيه المادة وصيغها ومعانيها من خلال معاجم العربية وهي مصادر ثرية بما فيها، وقد رجعت إلى مجموعة منها، ملتزمة مبدأ التسلسل التاريخي والترتيب الزمني لكي يتسنى لها رصد مسار المادة. وهذه هي المصادر في هذا الفصل من الدراسة:

العين	للخليل بن أحمد	ت ١٧٥هـ
الجمهرة	لابن فريد	ت ٢٢١هـ
التهذيب	للأزهري	ت ٢٧٠هـ
معجم مقاييس اللغة	لابن فارس	ت ٢٩٥هـ
الصحاح	للجوهري	ت في حدود الأربعمائة

ت ٤٥٨ هـ	لابن سيده	بالحكم والمحيط الأعظم
ت ٥٢٨ هـ	للزمخشري	أساس البلاغة
ت ٦٥٠ هـ	للساغاني	التكملة وفتيل والصله
ت ٧١١ هـ	لابن منظور	اللسان
ت ٨١٧ هـ	للفيروزآبادي	القاموس المحيط
ت ١٢٥٠ هـ	للزبيدي	التاج
المعجم الوسيط من عمل المجمع اللغوي بالقاهرة		

وبعد الانتهاء من رصد المادة وصيغها والتعليق عليها جاء

الفصل الثاني: وقد حاولت الباحثة فيه معرفة المعنى الدلالي لهنين المصطلحين عند المفسرين وعند المحققين من خلال مجموعة من التفسير التي تهتم بالجانب النحوي واللغوي للقرآن، وقد وردت صيغ قريبة من مادة حرف لفظاً ومعنى فجاءت كلمة «يُخَرِّفُونَ» مكررة في القرآن في أكثر من آية، وقد رجعنا إلى هذه الكتب لمعرفة دلالة هذه الكلمة

- معاني القرآن للأخفش ت ٢١٥ هـ
- تفسير الطبري ت ٢١٠ هـ
- إعراب القرآن للبحس ت ٢٢٨ هـ
- البيان في غريب إعراب القرآن للأنباري ت ٥٧٧ هـ
- للكشاف للزمخشري ت ٥٢٨ هـ
- البحر المحيط لأبي حيان ت ٧٤٥ هـ

وكذلك عند علماء الحديث الذين اهتموا بصواب الكلام لحفظ حديث رسول الله ﷺ وقد اهتم المحققون اهتماماً كبيراً بهذين المصطلحين حفاظاً على الفاظ الحديث لن يمسها تغيير، وقد تناولنا من كتب الحديث:

- ١ - معرفة علوم الحديث للحاكم النيسابوري ت ٤٠٥ هـ

٢ - مقدمة ابن الصلاح ت ٦٤٢ هـ

٣ - الداعت الحثيث لابن كثير ت ٧٧٤ هـ

٤ - نزهة النظر لابن حجر ت ٨٥٢ هـ

٥ - تدريب الراوي للسيوطي ت ٩١١ هـ

ثم جاء الفصل الثالث عن التصحيف والتحريف في الكتب المخصصة
لاصطلاحات العنون المختلفة وكتب التصحيف والتحريف، وجاء في مبحثين

المبحث الأول ومراجعته كما يلي:

١ - مفردات ألفاظ القرآن للراغب الأصفهاني ت ٥٠٢ هـ

٢ - التعريفات للجرجاني ت ٨١٦ هـ

٣ - كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي ت ١١٥٨ هـ

أما المبحث الثاني فقد تناولت الناحية فيه التصحيف والتحريف في الكتب
المخصصة لهذين المصطلحين، وهي على الترتيب

- التنبيه على حدوث التصحيف للأصفهاني ت ٢٦٠ هـ

- تصحيقات المحدثين للعسكري ت ٢٨٢ هـ

- شرح ما يقع فيه التصحيف للعسكري ت ٢٨٢ هـ

- تصحيح التصحيف وتحريف التحريف للمصدي ت ٦٧٤ هـ

ثم جاء الفصل الرابع بعنوان التصحيف والتحريف عند اللغويين والمحققين
وجاء في مبحثين، الأول منهما:

١ - التفصائص لابن جني ت ٢٩٢ هـ

٢ - أخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي ت ٥٩٧ هـ

٣ - المرهر للسيوطي ت ٩١١ هـ

أما المبحث الثاني فجاء بعنوان التصحيف والتحريف في كتب تحقيق
النصوص، وهي على الترتيب:

الأستاذ عبدالسلام هارون

١ - تحقيق النصوص ونشرها

د. نوري جمودي القيسي،

٢ - منهج تحقيق النصوص ونشرها

وسامي مكي العلني

د. عبدالمجيد دياب

٣ - تحقيق التراث العربي منهجه وتطوره

٤ - مناهج تحقيق التراث بين القدماء والحديثين د. رمضان عبدالنواب

د. محمود الطناحي

٥ - مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي

ثم جاءت الخاتمة وقد تحدثت فيها الباحثة عن اختلاف دلالة هذين المصطلحين في العلوم التي درست ككتب التفسير، وكتب الحديث، وكتب المعاجم والكتب المخصصة لاصطلاحات الفنون، والكتب المخصصة للتصنيف والتحرير...

هوامش المقدمة

- ١ - محمد عيد، في اللغة ودراساتها، القاهرة، عالم الكتب، ١٩٧٤م، ص ١٠٦،
بتصرف بسيط.
- ٢ - الأصمهاني، التنبيه على حدوث التصحيف، تحقيق السيد الشرقاوي،
مراجعة رمضان عبدالتواب، القاهرة، ١٩٨٧م.
- ٣ - راجع مثلاً اخبار المصحفين للعسكري والتنبيهات على الغالبية الرواة على
بن حمزة البصري.
- ٤ - محمد عيد، في اللغة ودراساتها، ص ١٢١.
- ٥ - رمضان عبدالتواب، مفاتيح تحقيق التراث، القاهرة ١٩٨٢م، ص ١٢٧ وما
بعدها.
- ٦ - حققه محمد حسن آل يسين، وأعاد نشره محمد أسعد طلس

الفصل الأول

أولاً: التصحيف والتحريف
في مكتب المعاجم اللغوية

- المبحث الأول: مادة صحف.
- المبحث الثاني: مادة حرف.



الفصل الأول

أولاً: التصحيف والتحريف في كتب المعاجم اللغوية

المبحث الأول: مادة صحف

الخليل بن أحمد (١٠١هـ - ١٧٥هـ) - العين

قال الخليل: الصحف: جمع الصحيفة، يخف ويثقل، مثل سفينة وسفر،
نابرتان، وقياسه صحائف وسفائن. وصحيفة الوجه: بشرة جأذه، قال: إذا بكنا من
وجهي الصحف.

وسمي المصحف مصحفاً، لأنه أُنصح، أي جُعل جامعاً للمصحف المكتوبة
بين الدفتين. والمصحف: القصعة المُسلَّطة العربية. وجمعه صحاف والمصحفي:
المصحف وهو الذي يروي الخطأ عن قراءة الصحف بأشياء الحروف^(١).

هذه هي مادة صحف في المعجم الأول للعربية. والملاحظ على هذه المادة في
المعجم الأول قلة معانيها فالمصحفة المعروفة، وبشرة الوجه، والمصحفة القصعة
والمصحف، والمصحفي، هذه - فقط - هي المعاني الموجودة في معجم العين، وقلة
هذه المعاني بالنسبة لمادة صحف ملاحظة مشتركة في بقية المعاجم التي سنتكلم
عنها إن شاء الله.

وعلى الرغم من قلة هذه المعاني وأنها تبدو متباعدة لا علاقة بينها فإن العلاقة
بينها قائمة، فالجامع بينها هو دلالتها على الانبساط في الشيء والسعة.

وما يهم من كلام الخليل هو المصحفي حيث نكر أنه المصحف الذي يروي
الخطأ عن قراءة الصحف بأشياء الحروف، والملاحظ أن الخليل رحمه الله لم
ينكر الفعل الذي اشتق منه المصحفي وهو «صحف»، ولم يذكر أيضاً المصدر
«التصحيف»، كما أن الخليل لم يحدد نوع الخطأ في قراءة الصحف هل هذا الخطأ
بتغيير النقط أو بتغيير الحرف.

بقي القول إن تعريف الخليل للمصحف أخذه عنه أصحاب المعاجم من بعده ولم يزيّدوا عليه إلا كلمة «موأدة».

ابن بريّد ٣٢١هـ في جمهرة اللغة:

قال ابن بريّد في مادة «صحف» المصحف واحدها صحيفة وهي القطعة من أديم أبيص أو ورق يكتب فيه، وتجمع صحائف وربما جمعوا الصحيفة صحافاً، والصحفة: القصعة وتجمع صحافاً، قال الشاعر:

وَبَنُو نَكْرٍ قُفُودٌ يَتَغَاطُونَ الصَّحَافَا

والمصحف بكسر الميم لغة تميمية، لأنه «صحف» جُمِعَتْ فأخرجوه مخرج مفعّل مما يتعلّط باليد، وأهل نجد يقولون: المصحف بضم الميم لغة علوية، كأنهم قالوا: لصحف فهو مصحف إذا جُمِعَ بعضه إلى بعض^(١).

هذا هو نص ابن بريّد والملاحظ أنه لم يذكر شيئاً عن الصحفي أو المصحف رغم أن المعاني والمشتقات التي ذكرها هي نفسها المعاني والمشتقات عند الخليل بن أحمد إلا أنه أغفل تعريف الخليل للصحفي والمصحف.

الأزهري ٣٧٠هـ في التهذيب:

قال في مادة صحف الصحف جماعة الصحيفة، وهذا من الموالد أن تجمع فميلة على فعل، وصحيفة الوجه بشرة الجلد، وقال الليث: الصحيفة شبه قصعة مسنطة وقال الليث والذي يروي الخطأ على قراءة الصحف هو المصحف والصحفي^(٢). هذه هي مادة صحف كما وردت في التهذيب والملاحظ أن المعاني والمشتقات هي التي ذكرها الخليل، ولم يصف شيئاً.

ابن فارس ٣٩٥هـ في كتابه المقاييس:

قال في مادة صحف الصاد والحاء والفاء أصل صحيح يدل على انسباط في شيء وسعة. يقال إن الصحف وجه الأرض. والصحيفة بشرة وجه الرجل، قال السعيت:



وَكُلُّ كَلْبِيٍّ ضَجِيفٌ وَجْهَهُ أَتْلُ لِأَقْدَامِ الرُّخَالِ مِنَ الدُّغَلِ
ومن الباب: الصَّحِيفَةُ، وهي التي يكتب فيها، والجمع صحائف، والصُّدف
أيضاً، كأنه جمع صحيف، قال:

لَمَّا رَأَوْا عُدُوَّ جَنَافِهِمْ حَنَّتْ إِلَيْنَا الْأَرْقَامُ وَالصُّخُفُ
والصحفة القصعة المُسَلَّطَةُ، وقال الشَّيْبَانِيُّ: الصُّخُفُ مناقعٌ صِفَارٌ تَتَّخِذُ
لِلْعَاءِ، الْجَمْعُ صَحْفٌ^(٤).

هذه هي مادة صحف في كتاب المقاييس. ولم يصف ابن فارس شيئاً إلى كلام
الخليل إلا قوله يقال إن الصَّحِيفَ وجه الأرض. هذا هو المعنى الجديد الذي ظهر
عنده ولم يظهر عند من سبقه، إضافة إلى نقله عن الشَّيْبَانِيِّ أن الصحاف مناقع
صِفَارٌ تَتَّخِذُ لِلْعَاءِ.

والملاحظة الأخرى أن ابن فارس لم يذكر شيئاً عن الصحف والمصحف
والتصحيف، كما فعل ابن دريد في جملته.

الجوهري (٣٢٢٢هـ - ٣٢٩٨هـ) في الصحاح:

قال في مادة صحف: الصحيفة كالقصعة، والجمع صحاف والصحيفة الكتاب،
والجمع صحف وصحائف، والمصحف قال الفراء: وقد استقلت العرب الضمة في
حروف فكسروا ميمها وأصلها الضم من ذلك مصحف لأنها في المعنى مأخوذة من
أصحف أي جعلت فيه الصحف، والتصحيف الخطأ في الصحيفة^(٥)

هذا كلام الجوهري ولأول مرة نجد مصدر صحَّف وهو التصحيف: الخطأ في
الصحيفة، إلا أن الجوهري لم يذكر المشتقات الأخرى لهذا المصدر الصحفي
والمصحف والمصحف.

كما أنه لم يحدد لنا نوع هذا الخطأ، هل هو خطأ بتغيير النقط، أو بتغيير
شكل الحرف وصورته...

المحكم لابن سيده (٣٩٨هـ - ٤٥٨هـ):

مادة صحف. أورد المعني والمشتقات المختلفة ثم قال. والمصحف والصحفي الذي يروي الخطأ عن قراءة للمصحف باشتباه الحروف - مولدة.

ولم يزد ابن سيده على كلام الخليل إلا قوله: صحيفة الوجه بشرة جلده، وقيل هي ما تقبل عليك منه، والجمع صحيف وقد اكتفى بنقل تعريف الخليل للمصحف والصحفي وزاد «مولدة»^(٦).

أساس البلاغة:

قال الزمخشري (٤٦٧هـ - ٥٢٨هـ) في مادة «صحف»:

«معه صحيفة وصحف وصحائف وهي قطعة من جلد أو قرطاس يكتب فيه، وهو صحفي وصحاف. وهو لخلعة مصحف وصحف الكلمة. ووجهه كورقة المصحف وتقول: صحائف الكتب خير من صحاف الذهب. والصحف القصة المُسلَّطَة. ومن المجاز صنَّ صحيفة وجهك وهي بشرته»^(٧).

هذا ما قاله الزمخشري في أساس البلاغة، ويلاحظ على كلامه ظهور مشتقات جديدة كقوله: «هو صحفي وصحاف، لحانة مصحف، وصحف الكلمة» إلا أنه كغيره لم يحدّد نوع هذا التصحيف بل إنه لم يذكر معنى صحف الكلمة

التكلمة والذيل:

قال الصاغاني في مادة صحف:

الصحيفة وجه الأرض وقال الشيباني: الصحاف، منافع صحاف تتخذ للماء، والجماع صحف.

والذي يقرأ الصحيفة ويخطئ في القراءة ويصحف. صحفي بالتحريك. وقول العامة صحفي. بضعفتين لحن. والنسبة إلى الجمع نسبة إلى الواحد، لأن الغرض الدلالة على الجنس، والواحد يكفي في ذلك. ح - تعجب. المصحف بالفتح لغة صحيحة فصيحة في المصحف والمصحف^(٨)



وقد حدد الصاغاني كلمة الصحفي بقوله الذي يقرأ الصحيفة ويخطئ في القراءة ويصحف، أي حدد هذا الخطأ بالقراءة فقط، فملأنا لو نقل من صحيفة إلى أخرى وأخطأ كتابةً كما أنه أيضاً لم يحدد لنا نوع هذا الخطأ وقد نص على أن قول العامة صحفي بصمتين لحن.

ابن منظور (٦٥٠هـ - ٧١١هـ) في لسان العرب:

مادة صحف:

قال ابن منظور بعد أن أورد المعاني والمشتقات المختلفة للمادة من صحيفة وصحيف ومُصحف ومُصحَّف.

والمُصحَّفُ والمُصحَّفِي. الذي يروي الخطأ عن قراءة الصحف بأشباه الحروف. مولدة، والتصحيح الخطأ في الصحيفة.

لم يزد ابن منظور على كلام الخليل إلا كلمة «مولدة»، كما أن تعريفه للتصحيف بأنه الخطأ في الصحيفة تعريف عام، ما نوع هذا الخطأ؟ وما صورته؟ ولم يُضِرَّ الخطأ في الصحيفة بكون غيرها؟

الفيروزآبادي (٧٢٩هـ - ٨١٦هـ) في القاموس المحيط:

مادة صحف:

قال الفيروزآبادي بعد أن أورد المعاني المكررة لمادة صحف، والتصحيح الخطأ في اللغة، وقد تُصحَّف عليه، والصحفي محرَّكة من يخطئ في قراءة الصحيفة وبصمتين لحن.

رقد ذكر أن التصحيح الخطأ في اللغة ولم يحدد نوع هذا الخطأ نحوي أو صرفي أو لغوي أو إملائي، كما أنه لم يذكر معنى «تصحف عليه» هل معناها أشكال عليه وما نوع هذا الإشكال؟...

الزبيدي (١٢٠٥هـ) في تاج العروس:

ماده صحف:

قال في مادة صحف (الصُّحُفَةُ م) معروفة والجمع صحائف، قال الأعشى

والمكايك والصُّخافي من الفُضْضَة والخُطْطِرات تَحْتَ الرُّحار
والصحيفة الكتاب ج صحائف على القيلس وصحف ككتب، ويحفف أصفاً
وهو ملر، وقال الشيئي الصحف ككتاب منافع صغار تتخذ للماء ج صحف،
والصحفي محرّكة من بختي في قراءة الصحيفة، والمصحف مثناة الميم عن ثعلب
قد والفتح لغة مصيحة، ومال أبو عبيد: تعيم تكسرهما وقيس تصمها

والتصحيف الخطأ من الصحيفة بأشباه الحروف مولدة، وقد تصحف عليه
لفظ كذا ومما يستدرك عليه صحيفة الوجه: بشرة جلدّه وقيل هي ما قبل علب منه
والجمع صحيف وهو مجلر، والصحّاف كشدار بائع الصحف أو الذي حفر الأرض
بالمصحفة.

هذا كلام الزبيدي في تاج العروس. وما زلنا نسير مع المعاجم الواحد تلو
الأخر دون أن نجد أي تغير في معنى التصحيف بل يكتفي كل واحد منهم بالنقل
عن سبقه، وما زال كلام الخليل ينقل بحروفه حتى يصل إلى الزبيدي ١٢٠٥ هـ.
ويبدو أنه اكتفى بالنقل من سابقه «الفيروزآبادي» فلم يحدد هو الآخر معنى
تصحف عليه

ولم يظهر عنده معنى جديد إلا الصحّاف بائع الصحف أو الذي حفر الأرض
بالمصحفة.

المعجم الوسيط - مادة صحف:

صَحَّفَ الكلمة: كتبها أو قرأها على غير صحتها؛ لاشتباه في الحروف
وتصحّفت الكلمة أو الصحيفة: تغيرت إلى خطأ. والصحافة: مهنة من يجمع الأخبار
والآراء وينشرها في صحيفة أو مجلة. مصنّة، والصحّاف: من يصنع الصحّاف ومن
يشغل سبيلها

والصحفي من يأخذ العلم من الصحيفة لا عن أستاذ، ومن يزول حرمة
الصحافة (مصنّة).

والصحيفة ما يكتب فيه من ورق ونحوه، وإضماراً من الصفحات تصدر يوماً أو في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والاجتماع والاقتصاد والثقافة وما يتصل بذلك، محنة.

هذه هي المادة بصيغها ومشتقاتها الحديثة، والملاحظة الأولى اهتمام المعجم بالكلمات الحديثة التي تولد العصر من صحافة وصحفي - من يزول حرفه الصحافي، وصحيفة بمعنى مجلة.

ونأتي إلى ما يهمنا فنلاحظ اختفاء الصحفي الذي يخطئ في قراءة الصحيفة - بحسب كلام السابقين - كما أننا نلاحظ ظهور معنيين جديدين - لم يذكرهما السابقون - وهما الصحفي من يأخذ العلم من الصحيفة، ومن يزول حرفه الصحافة.

كما أننا نلاحظ نوعاً من التحديد في معنى صفح الكلمة، وأقصد بهذا التحديد كلمة كتبها التي كنا نعتقد أنها في المعاجم السابقة (لا أننا نحتاجا بنوع من الإيهام في كلمة على غير صحتها ما المقصود بهذا المعنى العلم؟)

وكذا في تعبير «تغيرت إلى خطأ»، ما صورة هذا التعبير؟ وما نوع الخطأ الذي أدى إليه هذا التغيير؟

ويبدو أن المعجم أغفل «التصحيف» المصدر من صحف، مثلما أغفل المصحف من يقوم بالتصحيف، كما أنه أغفل أيضاً «تصحف عليه لفظ كذا».

بعد هذه الجولة يرى مادة صحف في المعاجم القديمة والحديثة نجعل ما قلناه في الآتي

- ١ - لم تحدد لنا المعاجم - على اختلاف عصورها - نوع الخطأ الذي يؤدي إلى التصحيف، كما أنها أغفلت صور هذا الخطأ
- ٢ - كما أن هذه المعاجم اكتفت بتعريف التصحيف بأنه الخطأ في الصحيفة أو اللعة أو التعبير إلى خطأ.
- ٣ - وردت صيغة «تصحف عليه» دون أن يذكر لها أي معنى.

٤ أعفل المعجم الوسيط تعريف التصحيف، كما أنه أسقط لفظ المصحف الذي يروي الخطأ عن الصحيفة.

٥ كما أننا لاحظنا قلة المعاني لهذه الملة التي تنور حول المصحف المعروف، والصحيفة بمعنى القصعة، والصحيفة التي يكتب فيها، وصحيفة الوحة بشرة جلده.

٦ - لم ينكر أحد من أصحاب المعجم التصحيف على النحو الذي قرره ابن حجر والذي فرق فيه بين التصحيف كتغيير في النقط دون شكل الحرف، وبين التحريف بمعنى تغيير صورة الحرف.

المبحث الثاني: مادة حرف

الخليل بن أحمد في كتابه (العين):

يقول الخليل في مادة محرف، «الحرف من حروف الهجاء. وكل كلمة بنيت أداة عارية في الكلام لتفرقة المعاني تسمى حرفاً» (...) وكل كلمة تقرا على وجوه من القرآن تسمى حرفاً، يقال: يقرأ هذا الحرف في حرف ابن مسعود أي في قراءته. والتحريف في القرآن تغيير الكلمة عن معناها، وهي قريبة الشبه، كما كنت اليهود تغير معاني التوراة بالأشياء فوصفهم الله بفعلهم فقال: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ (النساء، من الآية ٤٦، والمائدة من الآية ١٣)

وتحرف فلان عن فلان، وتحرف ولحروف واحد، أي: مال.

والإنسان يكون على حرف من أمره، كأنه ينتظر، ويتوقع. فإِنْ رَأَى مِنْ نَاحِيَةِ مَا يُحِبُّ، وَإِلَّا مَالَ إِلَى عَمْرَاهَا. وحرف السفينة: جانب شقها. والحرف الناقة الضلعة تشبه بحرف الحبل. قال الشاعر (هو نو الرمة)

جُفَالِيَّةٌ حَرْفٌ سِنَالٌ يَشْلُهَا وَظَيْفٌ أَرْجُ الحَطْوِ رِيَانٌ سَهُوٌ

والحرف حب كالخربل، والحية منه حرفة، والمُحارفة: المقايضة بالمُحاراف، وهو الميل تُسْتَبَرُّ بِهِ الجراحات، والمُحارِف: المحروم المنبر^(١).

هذه هي مادة (ح ر ف) في المعجم الأول للعربية. والملاحظة الأولى كثرة المعاني

بهذه المادة بالنسبة لمادة صحف فحرف الهجاء، والحرف عند النحاة، وحرف ابن مسعود أي قراءته وإنسان على حرف من أمره أي جانب، وحرف السهوية، والحرف الملقه...

والملاحظة الثانية: أن الخليل نكر معنى التحريف إلا أنه حص هذا التحريف بالقرآن فقط، كما أنه عرّف التحريف في القرآن بأنه تغيير الكلمة عن معناها - وليس تغيير صورة الكلمة - ولستشهد على ذلك بقوله تعالى ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاصِدِهِ﴾.

الملاحظة الثالثة: غابت عنه - رحمه الله - مشتقات لها صلة بالتحريف بمعنى تغيير الكلمة، من هذه المشتقات تحريف القلم أي قطه محرفاً.

الملاحظة الرابعة: وجود تشابه كبير بين التحريف بمعنى التغيير وبين كثير من مشتقات هذه المادة فـ «تحرف عن فلان ولحرف واحرورف بمعنى مال، وفلان على حرف من أمره فلان رأى من ناحية ما يحب مال إليها، هذه المشتقات قريبة الشبه من التحريف بمعنى التغيير

أما بقية المشتقات فلا علاقة لها بالتحريف، كالحرف العاقبة الضامر، والحرف حب الفردل.

وقال ابن تيريد في مادة ح ر ف:

حرف كل شيء حده وناحيته، ونقطة حرف ضامر، وفلان على حرف من هذا لأمر أي منحرف عنه مائل، وانحرفت عن الشيء انحرافاً إذا ملت عنه والحرفة المكسب والطعمة حرفة فلان من كذا وكذا أي مكسبه. والمحارف من هذا هو الذي حرورف كسبه فميل به عنه أي ضيق عليه، وقال قوم المحارف المقدر عليه ورقه مأخوذ من المحارف وهو الميل الذي تسير به الجراح^(١).

هذا كلام ابن تيريد في الجمهرة وقد أسقط ابن تيريد التحريف وحرف. مثلما أسقط التصحيف والتصحي

قال الأزهري في مادة حرف:

حرف قال الليث الحرف من حروف الهجاء وحرف السقيمة جانب شقها، وقال الليث: التحريف في القرآن تغيير الكلمة عن معناها وهي قريبة لشيء، كما كانت اليهود تغير معاني التوراة بالأشياء، فوصفهم الله بفعلهم فقال: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ قال: وإنما مال إنسان عن شيء يقال تحريف واحرف واحرورف^(١١).

كلام الأزهري هو نفسه كلام الخليل؛ فقد خص التحريف بالقرآن، وتغيير الكلمة عن معناها - وليس صورتها -.

قال ابن فارس في مادة ح و ف:

الحاء والراء والفاء ثلاثة أصول. حذ الشيء، والعدول، وتقدير الشيء، فأما الحد فحرف كل شيء حذ، ومنه الحرف، وهو الوجه، تقول: هو من أمره على حرف واحد، أي طريقة واحدة. ويقال للفاقة حرف، قال قوم هي الصامر، شَبَّهَتْ بحرف السيف. وقال آخرون: بل هي الضخمة، شَبَّهَتْ بحرف الحبل وهي جانبها. قال كعب بن زهير: حرف أحوها أبوها من مهبة وعفها خالها جرداء شمليل والأصل الثاني الانحراف عن الشيء، يقال انصرف عنه ينصرف انحرافاً. وحرفته أنا عنه أي عدلت به عنه. ولذلك يقال محارف، وذلك إذا حورف كسبه فمير به عنه وذلك كتصريف الكلام، وهو عدله عن جهته قال الله تعالى: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ (النساء من الآية ٤٦، والمائدة من الآية ١٢).

والأصل الثالث: المحراف حديدة يقتر بها الجراحات عند العلاج، قال

إدريس الطميمب بمحراقيه عالجهما زللت على النقر أو تحريكها ضحما وزعم نلس أن المحارف من هذا، كئنه قتر عليه رزقه كما تقتر الحراحة بالمحراف. ومن هذا الباب فلان يحرف لعياله أي يكسب. وربما قالوا: أحرف فلان إحرافاً، إذا نما ماله وصلاح، وفلان حريف فلان أي معاملته، وكل ذلك من حرف واحترف^(١٢).

هذا كلام ابن فارس، وقد نكر للمادة ثلاثة أصول: حد الشيء، والعنول، وتقدير الشيء.

وما يخصنا هو الأصل الثاني «العنول» أي الانحراف عن الشيء، وذكر له صيغاً مثل انحرف وحرفت، محارف ومن هذا الأصل «العنول» جاء تحريف الكلام، وهو عمله عن جهته.

إلا أن التعريف - ولي كل مغايراً لتعريف الخليل - يقتضيه الدقة والتحديق، والملاحظ أيضاً ربط الكلمة بالتغيير في القرآن فحتى هذا الوقت ٢٩٥ هـ كانت الكلمة مرتبطة بالقرآن فلم يتطرق أحد من السابقين على ابن فارس (كالخليل والأزهري) إلى التحريف بمعنى التغيير في الكلام

الجوهري في مادة ح ر ف:

قال: حَرْفٌ كُلُّ شَيْءٍ طَرَفٌ وَشَعِيرَةٌ وَخُدَّةٌ وَمِنْهُ حَرْفُ الْجَبَلِ وَهُوَ أَعْلَاهُ الْمَحْدَدُ، وَالْحَرْفُ وَاحِدُ حُرُوفِ التَّهْجِي وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ﴾ (سورة الحج، من الآية ١١) قالوا على وجه واحد، وَالْحَرْفُ النَّاظَةُ الضَّامِرَةُ الصَّبِيَّةُ، شُبِّهَتْ بِحَرْفِ الْجَبَلِ، وَكَانَ الْأَصْمَعِيُّ يَقُولُ: الْحَرْفُ النَّاظَةُ الْمَهْزُولَةُ وَقَدْ أَحْرَفْتُ مَا قَتَيْتُ إِذَا هَزَلْتُهَا، قَالَ أَبُو رَيْدٍ: أَحْرَفَ الرَّجُلُ فَهُوَ مُحَرِّفٌ إِذَا نَمَّا مَا لَهُ وَصَلَحَ وَرَجُلٌ مُحَارِفٌ بَفَتْحِ الرَّاءِ أَيُّ مُحَدِّدٍ مُعْرُومٍ، وَقَدْ حَوَّرَفَ كَسْبُ فَلَانٍ، إِذَا شَدَّدَ عَلَيْهِ فِي مَعَالِشِهِ، كَأَنَّهُ مِيلٌ بِرَرْقَةٍ عَنْهُ وَفِي حَدِيثِ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ «مَوْتُ الْقَوْمِ بِحَرْفِ الْجَبَلِ تَبْقَى عَلَيْهِ النِّقِيَّةُ مِنَ الذُّنُوبِ فَيَحَارِفُ بِهَا عِنْدَ الْمَوْتِ» أَيُّ يَشْدُدُ عَلَيْهِ وَالْحَرْفُ بِالضَّمِّ حَبُّ الْقَرْشَلِ، وَمِنْهُ قِيلَ: شَيْءٌ حَرْيَفٌ بِالتَّشْدِيدِ اللَّغْوِيُّ يَلْدَغُ اللَّسَانَ مُحَارِفَتَهُ وَكَذَلِكَ بِصَلِّ حَرْيَفٌ، وَالْحَرْفُ أَيْضاً الْأَسْمُ مِنْ قَوْلِكَ رَجُلٌ مُحَارِفٌ، أَيُّ مَقْرُوصِ الْحِظِّ لَا يَنْعَمُ لَهُ مَالٌ. وَكَذَلِكَ الْحَرْفَةُ بِالْكَسْرِ، وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ «لِحَرْفَةٍ أَحَدُهُمْ أَشَدُّ عَلَيَّ مِنْ عِيَلَتِهِ» وَالْحَرْفَةُ أَيْضاً الصَّنَاعَةُ. وَالْمُحَرِّفُ الصَّانِعُ وَمَالٌ حَرْيَفِي أَيُّ مُعَلِّمِي وَحَكِي أَبُو عُبَيْدَةَ: حَرَفْتُ الشَّيْءَ عَنْ وَجْهِهِ حَرْفًا وَالْمُحَارِفُ الْمِيلُ الَّذِي تَقَالَسُ بِهِ الْحَرَاحَاتُ.

وتحريف الكلام عن مواضعه تغييره، وتحريف القلم: قطه محرفاً ويقال
لبحرف عنه وتحرف واحرورف أى مال وعمل.

وأول ملاحظة هي ظهور مشتق جديد له صلة بالتحريف هذا المشتق هو قط
القلم محرفاً. وقد غلب هذا اللفظ عن السليقين، الخليل وابن دريد وابن فارس
الملاحظة الثانية هي عدم ربط التحريف بالقرآن بل إن التحريف يرتبط بتغيير
الكلام - عموماً - عن مواضعه، وإن كنا نفتقد تحديد نوع هذا التغيير وأشكاله.
المحكم لابن سيده - مادة ح ر ف:

لورد المشتقات المختلفة التي سبق الحديث عنها، ثم قال حرف عن الشيء
يحرف حرفاً وانحرف وتحرف واحرورف عدل، وقلم محرف عدل بأحد حرفيه على
الأخر والتحريف في القرآن والكلمة. تغيير الحرف عن معناه وهي قرينة الشبه،
والمحرّف الذي ذهب ماله^(١٣).

هذا كلام ابن سيده، ولأول مرة نجد الفعل حرف يحرف بمعنى عدل،
فالسابقون على ابن سيده ذكروا اسحرف وانحرف واحرورف، ولم ينكروا حرفاً يحرف.
ولأول مرة نجد الصيغة قلم محرف، أي عدل بأحد حرفيه عن الآخر،
ولأول مرة تظهر صيغة المحرف بمعنى الذي ذهب ماله.

وقد أهمل ابن سيده بعض الصيغ والمشتقات مثل المحارف بمعنى المحروم
المسبر، أو الذي حورف كسبه فميل به عنه أي ضيق عليه، وفلان يحرف بعياله أي
يكسب أو لحرّف فلان إحرافاً..

وإذا جئنا إلى معنى التحريف عنده وجنناه يتحرر من ربط التحريف بالقرآن
فقط فيقول: التحريف في القرآن والكلمة، وإن كان المعنى عنده تغيير الحرف عن معناه.

الزمخشري في أساس البلاغة:

قال تحت مادة محرف،^(١٤): انحرف عنه وتحرف وحرف القلم، وقلم محرف
وحرف الكلام وكتب بحرف القلم وقعد على حرف السفينة، وقعدوا على حروفها



ومالي عنه محرف أي معدل، ورجل محارف محدود، وحورف فلان، وأتركته حرفه الأدب، وتقول ما من حرف، إلا هو مقرون بحرف، وفلان حرفته الوراقه وهو يحترف مكدا، وهو يحرف لعياله. يكسب من ههنا وههنا، أي من كل حرف، وفلان حريف وفيه حرافه جدّه، وأحد من الحرف، وهو الخردل والولحدة حرفه، وبصل حريف شديد الحرافه وحارف الجرح بالمحرف، قليس به بالمعنيان، حتى يعرف حدّ عوره، ومن المجاز، هو على حرف من أمره، أي على طرف كالذي في طرف العسكر، إن رأى عليه استقرار، وإن رأى ميلا فر، ونقطة حرف: شبيهة بحرف السيف في هزالها أو مصانها في السير.

وحارفت فلاناً بفعله كالفاته، ولا تحارف أحاك بالسوء، لا تكافئه واصفح عنه^(١٥).

هذا كلام الزمخشري وقد ظهرت صيغة جديدة وهي حارفت فلاناً بفعله أي كالفاته، أما بقية الصيغ الجديدة كحرف القلم وتحرف فقد ظهرت عند ابن سيده، وقد أسقط الزمخشري الفعل الحوروف، وفيما يخص تحريف الكلام فقد ذكر الزمخشري حرف الكلام ولم يذكر معناه، وذكر «قلم محرف» ولم يذكر كذلك معناه.

الصاغاني ٦٥٠ هـ في كتابه التكملة والذيل والصلة:

قال، الحرف في اصطلاح النحاة ما دل على معنى في غيره، وقيل في قوله صر إليه عليه وسلم: «نزل القرآن على سبعة أحرف»، كلها كلف شاف، يعني سبع لغات من لغات العرب

وقال ابن الأعرابي الحرف الرجل إذا كد على عياله. ويقال لا تحارف أحاك بالسوء، أي لا تجاز به سوء صنيعه تقليس، وأحسن إن أساء واصفح عنه وحرفان بالصم من الأسماء الأعلام، وحرف الجبل يجمع جرفاً مثال عنب عن الفراء قال ومثله طلّ وطلل، ولم يسمع غيرهما^(١٦).

والملاحظ على كلام الصاغاني أن الصيغة التي ظهرت عند سابقه «الرمحشري» قد ظهرت كذلك عنده بالمعنى نفسه. هذه الصيغة هي لا تحارف أحاك

بالسوء. أما بالنسبة للتحريف فلم يذكر عنه شيئاً، ولم يذكر أي شيء من مشتقاته كحرف القلم أو الكلام....

لسان العرب لابن منظور - مادة ح ر ف:

قال بعد أن لورد المعني التي سبق الحديث عنها والتحريف في القرآن والكلمة تعبير للحرف عن معناه وهي قرينة الشبه، والمحرف الذي ذهب ماله...

والملاحظ أن كلامه مأخوذ من محكم ابن سيده بتمامه، فلم يقتصر على التحريف في القرآن، بل أضاف التحريف في الكلمة..

وقال الفيروزآبادي في مادة ح ر ف:

الحرف من كل شيء طرفه وشفيره وحده ومن الجبل أعلاه المحدد قال الفراء ج حرف الجبل جرف كعب، ولا يظهر له سوى طل وطلل، وواحد حروف التهجى، والناقصة الضامة أو المهزولة أو العظيمة ومسيل الماء، وأرام سود ببلاد سليم، وحرف بعياله يحرف كسب والشيء عن وجهه صرفه، وعينه حرفة كطها، ومالي عنه محرف مصرف ومبتغى، وحرف في ماله بالصم حرفة ذهب منه شيء، والحرفة بالكسر الطعمة والصناعة يرتقى منها، وكل ما اشتغل الإنسان به وصري يسمى صنعة وحرفة، لأنه ينحرف إليها والتحريف. التغيير وقط القلم محرفاً وأحروفاً مال وعدل كالحرف وتحرف وحارقه بسوء جازاه.

هذا كلام الفيروزآبادي والملاحظ على كلامه ظهور معنى جديد لم يصهر عند السبقيين كالحرف بمعنى مسيل الماء.

أما تعريف التحريف فقد اقتصر على قوله التغيير، ما صفة هذا التغيير، وما سببه؟ وهل هو خاص بالقرآن فقط أو عام بمعنى التغيير في الكلام عموماً؟

قال الزبيدي في مادة ح ر ف:

الحرف من كل شيء. طرفه وشفيره وحده، ومن تلك حرف الجبل وهو أعلاه المحدد وقال شمر. الحرف من الجبل ما يتلصق جنبه منه كهية النكان الصغير أو

نحوه قل والحرف أيضاً في أعلاه ترى له حرفاً دقيقاً، قال الفراء: ج حرف للحل حرف كعب والحرف واحد حروف التهججي، والحرف الناقة الضامرة للصلبه أو المهرولة أو هي العظيمة والحرف عند النحاة أي في اصطلاحهم ما جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل، وفي المحكم الحرف الأداة التي تسمى الرابطة لأنها تربط الاسم بالاسم والفعل بالفعل... ويستلق حرف نلحية بالأتبار، وحرف الشيء ناحيه وفي الحديث: «نَزَلَ الْقُرْآنُ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ»، قال أبو عبيدة أي على سبع لغات من لغات العرب، وحرف لميله يحرف من حد ضرب: أي كسب، وقال أبو عبيدة حرف الشيء عن وجهه حرفاً صرفه، وقال غيره حرف عينه حرفة بالفتح كحلها بالليل، ويقس مالي عنه مُحَرَفٌ وكذلك مصروف بمعنى واحد، والمُحَرَفُ بفتح الراء موضع يحترف فيه الإنسان ويتقلب وتصرف، وقال اللحياني: حُرْفٌ في ماله - بالضم - أي كفي، حرفة - بالفتح - ذهب منه شيء.

والتحريف التغير والتبديل ومنه قوله تعالى ﴿ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ﴾ وقوله تعالى أيضاً ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاصِيهِ﴾، وهو في القرآن والكلمة تغيير الحرف عن معناه والكلمة عن معناها وهي قريبة الشبه كما كانت اليهود تغير معاني التوراة بالاشباه... والتحريف قط القلم محرفاً يقال قلم محرف إذا عدل بأحد حرفيه عن الآخر قال:

ثَغَالُ أَثْنِيهِ إِنَّا نَحْرُفَا خَلْفِيَّةٌ لَوْ قَلَمًا مُحَرِّفَا
ومما يستندرك عليه حرفا الرأس شقاه وحرف السفينة والنهر جائنها وجمع الحُرُفُ أَحْرُفٌ وجمع الحرفة بالكسر حرف، وحرف عن الشيء حرفاً مال، وانحرف مزاحه كحرف تحريفاً والتحريف التحريك. انتهى كلام الزبيدي وإذا كان العمرو زأبادي قد اكتفى بتعريف التحريف على أنه التغير، فإن الزبيدي أضاف كلمة «التسيل»، ولا أرى ماذا يقصد بكلمة التبديل هل لنا بدلنا حرفاً مكنن حرف وتغير معنى الكلمة إلى معنى آخر، هل يسمى هذا تحريفاً؟

والعريب لن أول من استشهد بقوله تعالى ﴿ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ نَعْدٍ مَا

عَقْنُوهُ» هو الزبيدي ١٢٠٥هـ، والسابقون كانوا يكتفون تقليداً الخليل بذكر قوله تعالى ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾.

المعجم الوسيط - مادة ح ر ف:

حرف عنه حرفاً: مال وعدل، وحرف الشيء أماله يقال: حرف القدم قطعه محرفاً، وحرف الكلام غيره وصرفه عن معانيه، وفي التنزيل: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾...

والملاحظ على هذا الكلام أنه يقتصر على حرف الكلام بمعنى غيره وصرفه عن معانيه، وذكر الآية التي تنقلها أصحاب المعاجم بعد الخليل.

ولم يذكر لنا مثلاً كلمة محرفة، والشخص الذي يقوم بالتحريف، وهل هذا التعبير بالنسبة لصورة الخط أو لحركته وهل التصحيف والتحريف بمعنى واحد أو هما مختلفان، وهل للتحريف تعريف آخر أم لا...؟

وبعد فهذه هي مادة «حرف» في المعاجم اللغوية من لؤل الخليل إلى العصر الحديث والملاحظ الآتي:

- ١ - تقارب المعنى الدلالي لكل مشتقات هذه المادة، فيمكن جمعها في ثلاثة أصول: حد الشيء، والعدل، وتقدير الشيء، هذا عكس مادة «صحف» حيث لاحظنا تباعد المعنى الدلالي لهذه المادة.
- ٢ - تسقط بعض أصحاب المعاجم «التحريف» من كلامهم، فلم يشيروا من قريب أو بعيد إلى هذا المعنى.
- ٣ - بعض أصحاب المعاجم جعل التحريف خاصاً بالتغيير في القرآن، وبعضهم جعله في الكلام عموماً.
- ٤ - لم يذكر أصحاب المعاجم على اختلاف عصورهم معنى التحريف على نحو ما قرره ابن حجر ٨٥٢هـ، بل ينحصر معنى التحريف في تغيير الكلام والعدل به عن جهته.



هوامش الفصل الأول

- ١ - الخليل بن أحمد، العين، تحقيق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي للقاهرة، دار الهلال، ج ٢، ١٢٠.
- ٢ - ابن نريد، جوهرة اللغة، بيروت، ط دار صادر، ١٦٢/٢ بتصريف يسير.
- ٣ - الأزهري، تهذيب اللغة، تحقيق د. عبدالحليم النجار، مراجعة محمد علي النجار، ج ٣/٢٥٥.
- ٤ - ابن فارس، معجم مقاييس اللغة بتحقيق وضبط أ. عبد السلام محمد هارون، القاهرة، مكتبة الخانجي، ٢/٢٢٤.
- ٥ - إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق أحمد عبدالغفور عطوار.
- ٦ - ابن سيده، المعجم والمحيط الأعظم في اللغة، تحقيق مصطفى السقا، حسين نصار، ط البابي الحلبي، ١٩٥٨، ١١٤/٣، ١١٥.
- ٧ - الزمخشري، أساس البلاغة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٥، ج ٢، ص ٧.
- ٨ - الصاعاني، التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق عبدالعليم الطحاوي وعبد الحميد حسن، مطبعة دار الكتب، ١٩٧٤، ج ٤، ٥١٠.
- ٩ - الخليل بن أحمد، العين، ٢/٢١٠، ٢١١.
- ١٠ - ابن نريد، جوهرة اللغة، دار المعارف، مصر، ج ٢/١٢٨.
- ١١ - الأزهري، تهذيب اللغة، تحقيق عبدالله درويش، ومحمد علي النجار، القاهرة، الدار المصرية للتأليف والترجمة، ج ٥/١٤.
- ١٢ - ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، ج ٢/٤٢.

الفصل الثاني

التصحيف والتحريف عند المفسرين والمحدثين

- المبحث الأول: التصحيف والتحريف في كتب التفسير.
- المبحث الثاني: التصحيف والتحريف عند المحدثين.

الفصل الثاني التصحيف والتحريف عند المفسرين والمحدثين

المبحث الأول: التصحيف والتحريف في كتب التفسير

أولاً بالنسبة لكلمة تصحيف لم ترد في القرآن الكريم صيغة قريبة من معنى هذه الكلمة ولفظها، بل ورد ﴿يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِخَافٍ مِّنْ دَهَبٍ وَأَكْوَابٍ﴾ (الزخرف: ٧١)، ﴿صُفِّىٰ بِإِزْهِيمٍ وَمُوسَىٰ﴾ (الأعراف: ١٩)....^(١).

أما بالنسبة لكلمة تحريف فقد وردت في القرآن صيغة متحرف في قوله تعالى ﴿إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقَالٍ أَوْ مُتَعَبِّرًا إِلَىٰ شَيْءٍ﴾... (الأنعام: ١٦)، وحرف في قوله تعالى ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ﴾ (الحج: ١١)، ويحرفون، وهي الصيغة الأقرب لفظاً ومعنى لكلمة تحريف وهي التي سنتناول معناها من خلال كتب التفسير وكتب الإعراب التي تهتم بالمعاني. وقد وردت هذه الصيغة في أربع آيات، وهي بحسب ترتيب المصحف:

- ١ - ﴿وَقَدْ كَانَ قَرِيْبٌ مِنْهُمْ يَتَمَقُّونَ حَكْمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (البقرة: ٧٥).
- ٢ - ﴿مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ (النساء: ٤٦).
- ٣ - ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ﴾ (المائدة: ١٣).
- ٤ - ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ﴾ (المائدة: ٤١)^(٢).

عابداً ذهبنا إلى كتب التفسير لمعرفة دلالة هذه المادة كما وردت في هذه الآيات وجدنا الآتي. بالنسبة للآية الأولى: ﴿ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ﴾ لم يرد في معاني القرآن للأحقش ت ٢١٥ هـ أي شيء عنها. وفي تفسير الطبري ت ٢١٠ هـ، أورد

عدة تفسيرات ليحرفونه أقربها إلى معنى التحريف «يبدلون معناه وتلويكه ويعيدونه وأصله من إحراف الشيء عن جهته وهو ميله عنها إلى غيرها فكذلك قوله يحرفونه، أي يميلونه عن وجهه ومعناه الذي هو معناه إلى غيره»^(٧) قايين حرير منكر أصل الكلمة إحراف الشيء عن جهته أي ميله عنها إلى غيرها، ثم يذكر معناه الدلالي في الآية يبدلون معناه ويغيرونه.. وفي إعراب القرآن للنحاس لم يذكر أي شيء عن لادة وكذا في البيان في غريب إعراب القرآن للأنباري، وكذا في الكشف ١/١٥٦، وفي البحر المحيط قال أبو حيان «ثم يحرفونه التحريف الذي وقع، قبل في صفة رسول الله صلى الله عليه وسلم فإنهم وصفوه بغير الوصف الذي هو عليه حتى لا تقوم عليهم به الحجة»^(٨) فقد أورد أبو حيان معنى من المعاني التي ذكرها الطبري في تفسيره وهذا المعنى خاص بتفسير التحريف الذي وقع فيه اليهود..

الآية الثانية: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ لم يرد في معاني القرآن بلاخلف شيء عنها وكذا في البيان وفي إعراب القرآن للنحاس قال: (ومعنى يحرفون يتأولون على غير تأويله ونهملهم الله - جَلَّ وعَزَّ - بذلك لأهم يفعلونه متعمدين)^(٩) وفي تفسير الطبري يبدلون معناها ويغيرونها عن تلويكه^(١٠) وفي الكشف، يميلونه عنها ويبدلونهم لأنهم إذا بدلوه ووضعوا مكانه كلاً غير فقد أمالوه عن مواضعه التي وضعها الله فيها وأزالوه عنها وذلك نحو تحريفهم «أسم ربعة» عن موضعه في التوراة بوضع «أدم طوال» مكانه، ونحو تحريفهم «الرجم بوضعهم» «الحد» بدله^(١١).

ومعنى يحرفونه في الآية عند الزمخشري يبدلون ويغيرون وإمالة الكلم عن موضعه وقد نكر مثالين لتحريف اليهود في التوراة ومن المثالين يتضح أن التحريف عنه تبديل الكلم بكلم غيره ولا دخل للخط بهذا التبديل أو التغيير

وقال أبو حيان في البحر المحيط «فتحريف كلم التوراة بتغيير اللفظ، وهو الأقل لتحريفهم أسم ربعة في صفة عليه السلام بأدم طوال مكانه، وتحريفهم الرجم بالحد بدله، وبتغيير التأويل وهو الأكثر قاله الطبري، وكانوا يتأولون التوراة معبر التأويل الذي يقتضيه معاني ألفاظها»^(١٢).



فأبو حيان يذكر معنيين للتحريف، الأول تغيير اللفظ، الثاني نقله عن الطبري، وهو تغيير التأويل أي تأويل الكلام على غير ما هو له دون تغيير اللفظ وهذا المعنى قريب من قول المحققين في حديث أن النبي صلى إلى عذرة، حين فسرهما بعضهم فقال صلى النبي إلى قبيلتنا، فقالوا: هذا تحريف وإنما عذرة بمعنى حربة أو عصا، وليست القبيلة المعروفة.

الآية الثالثة: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ، وَنَسُوا حَظًّا...﴾ لم يرد في معاني القرآن للأحفش شيء عنها وكذا في البيان وفي إعراب النحاس، أي يتأولونه على غير تأويله^(٩) وهذا المعنى الثاني من معاني التحريف أي التغيير في المعنى دون اللفظ وفي تفسير الطبري «عن ابن عباس قوله ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ يعني حدود الله في التوراة»^(١٠). وهذا المعنى الأول للتحريف أي تغيير اللفظ كتغييرهم الرجم إلى الحد.

وفي البحر المحيط قال أبو حيان أي يغيرون ما شق عليهم من أحكامها كآية الرجم بذلوا رؤسائهم بالتحميم وهو تسويد الوجه بالفحم، وقالوا: التحريف بالتأويل لا بتغيير الألفاظ ولا قدرة لهم على تغييرها، وقال مقاتل: تحريفهم الكلم هو تغييرهم صفة الرسول أزالوها وكتبوا مكانها صفة أخرى فغيروا المعنى والألفاظ، والصحيح أن تحريف الكلم عن مواضعه هو التغيير في اللفظ والمعنى^(١١).

فأبو حيان يذكر المعنيين للتحريف، الأول التأويل أي تغيير المعنى دون اللفظ، والثاني، تغيير اللفظ والمعنى وهو ما رجمه أبو حيان.

الآية الرابعة: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ...﴾ لم يرد في معاني القرآن للأحفش شيء عنها وكذا في البيان وكذا في إعراب النحاس، وفي تفسير الطبري «وكل تحريفهم - أي اليهود - ذلك تغييرهم حكم الله تعالى نكزه الذي أنزله في التوراة في المحصلات والمحصنين من الزنا».

وبعد فالتحريف عند المفسرين على المعنيين: الأول تغيير اللفظ والمعنى كتغيير أسم ربعة في صفة الرسول إلى أم طوال، والثاني، تغيير المعنى دون اللفظ أو ما

يسمى التأويل، والواقع أن المفسرين اختلفوا في تفسير سبب نزول الآيات وهي من صفات اليهود فأخذوا يبحثون عما فعله اليهود، فعتهم من ذهب إلى أنهم عيروا أو بدلوا الألفاظ والمعاني في التوراة، ومنهم من ذهب إلى أنهم لا قدرة لهم على تغيير الألفاظ بل عيروا المعنى بسوء تأويلهم، والملاحظ كذلك غياب معنى للتصحيف والتحريف على النحو الذي قرره ابن حجر عن المفسرين.

المبحث الثاني: التصحيف والتحريف عند المحققين

نتناول الآن التصحيف والتحريف عند المحققين في كتبهم، وهؤلاء المحققون لم يجعلوا كتبهم حائصة للحديث عن التصحيف والتحريف بل تناولوا ذلك أثناء ذكرهم لأنواع الحديث المضطرب - المقلوب - المزيد... ثم المصحف أو المحرف. ونحاول من خلال هذه الدراسة تعرف مفهوم هؤلاء المحققين للتصحيف والتحريف... خصوصاً أن ابن حجر أول من فرق بين التصحيف والتحريف، فلم يجعلهما كعادة السابقين بمعنى واحد.

التصحيف والتحريف عند ابن الصلاح في مقدمته:

خصص ابن الصلاح النوع الخامس والثلاثين من أنواع الحديث لمعرفة لمصحف من أسانيد الأحاديث ومتونها، وقد قسم ابن الصلاح التصحيف إلى عدة أقسام، وهناك تصحيف في الإسناد، وتصحيف في المتن، وهناك تصحيف البصر، وتصحيف السمع، وهناك تصحيف اللفظ وتصحيف المعنى دون اللفظ، وأول ملاحظة عن هذه التقسيمات أنه لم يذكر التحريف، فكان التصحيف عند ابن الصلاح بمعنى التحريف، والاشارة بعينان التغيير - أي تغيير - حتى وإن كان تغيير المعنى دون اللفظ. والملاحظة الثانية أن ابن الصلاح حين قسم التصحيف إلى تصحيف اللفظ وتصحيف المعنى دون اللفظ متأثراً بكلام المفسرين على قوله تعالى ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ حيث نكر بعضهم أن اليهود غيروا التوراة لفظاً، وبعضهم ذهب إلى أنهم أولوها بسوء بنية، إلا أن هذا كان كلامهم على التحريف وليس التصحيف كما فعل ابن الصلاح.

وبهذا يتضح أن التصحيف يطلق عند ابن الصلاح على:

- ١ - تغيير نقط الحرف، كتغيير مرلجم بالراء المهملة والجيم إلى مزاحم بالراء والحاء
- ٢ - تغيير حركة الحرف، كتغيير أبي إلى أبي^(١٢).

وهذان النوعان هما ما لمصطلح عليهما كتعريف للتصحيف أما الأمثلة الأخرى التي ذكرها ابن الصلاح على التصحيف فقد استقر الرأي بعد كلام ابن حجر على أنها تعريف كتغيير الزجاجة إلى الدجاجة، واحتجر إلى احتجم بقيت ملاحظة أحيرة، وهي أن ابن الصلاح يتوسع في التصحيف ليشمل كل تغيير - حتى وإن لم تكن له صلة بطبيعة الخط - كتغيير المعنى بون اللفظ، حيث فهم أبو موسى العززي أن الرسول صلى الله عليه وسلم إلى قبيلتهم من حديث «روي أن النبي ﷺ صلى إلى عنزة»، وإنما العنزة: حربة تنصب بين يديه وليست القبيلة.

ومن توسعه أيضاً جعل التغيير الناتج من سوء الفهم تصحيفاً كتغيير خالد بن علقمة إلى مالك بن عرقطة^(١٣).

التصحيف والتحريف عند «الحاكم» (٤١٠ هـ) في كتابه معرفة علوم الحديث:
يتحدث الحاكم عن التصحيف فيذكر أنه يقع في المتن، وفي الإسناد... ويذكر الآن الأمثلة التي ذكرها لمتين مفهومه للتصحيف، حديث «يا أبا حمير ما فعل النقيز» صُفِّ إلى البعير، وحديث ادهنوا عباً صمف إلى اذهنوا عنا، وحديث لا تغطوا رأسه صُفِّ إلى وجهه، ومن التصحيف في الإسناد تصحيف شعبة إلى علقمة^(١٤). من خلال هذه الأمثلة يتبين لنا أن الحاكم يطلق التصحيف على:

- ١ - التغيير في نقط الحروف كما حدث في البعير فصلوات البعير.
 - ٢ - التغيير الذي يقع نتيجة سوء الفهم كما حدث في تغيير الرأس إلى الوجه
 - ٣ - التغيير الذي يحدث بسبب الالتباس، فالرلوي التباس عليه شعبة فعيره إلى علقمة.
- هذا ولا يمكن أن نعد النوعين الآخرين تصحيفاً، لأن هذا التغيير لم يحدث بسبب الالتباس في الحروف المتشابهة كحمزة وجمرة مثلاً بل حدث بسبب أشياء أخرى خارجة عن طبيعة الخط العربي، ويتبغي أن نقصر التصحيف على التغيير

الذي يحدث بسبب عدم التفرقة بين الحروف المتشابهة، أما أن يسمع الراوي شعبة فيطبخها علقمة، أو رأسه فيلتبس عليه الأمر فيجعلها وجهه فهذا تقصير في حفظ الرواية لا دخل لطبيعة الخط للعربي به

التصحيف والتحريف عند ابن كثير (٧٧٤هـ) في كتابه الباعث الحثيث:

يقول ابن كثير: النوع الخامس والثلاثين - أي من أنواع الحديث - معرفة ضبط الفاظ الحديث متناً وإسناداً، والاحتراز من التصحيف، فقد وقع من ذلك شيء كثير لجماعة من الحفاظ وغيرهم ممن ترسم بصناعة الحديث وليس منهم، وأكثر ما يقع ذلك لمن أخذ عن الصحف ولم يكن له شيخ حافظ يوقفه على ذلك ثم يذكر مثاليين عن التصحيف، الأول ما وقع في قول الرسول ﷺ: يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ مَا فَعَلَ الْفُجُورُ، فُجُورٌ «البعير» والآخر ما ورد في حديث صلاة في إثر صلاة كتاب في عليين حين كنز في غلس^(١٥).

ولنا على كلام ابن كثير هذه الملاحظات:

أولاً: لم يذكر ابن كثير التحريف، ولم يذكر له أمثلة إلا أننا نستطيع أن نقول إنه كغيره من المحدثين السابقين على ابن حجر لا يرى فرقاً بين التصحيف والتحريف، بل الكلمتان عنده بمعنى واحد.

ثانياً: لم يذكر ابن كثير، الأنواع الأخرى في التصحيف التي ذكرها كثير من المحدثين، كالتصحيف الناتج من سوء الفهم، أو الناتج من الاضطراب في اسم ما، أو التصحيف المتغير للمعنى دون تغيير اللفظ.

ثالثاً: جاء التصحيف - من خلال المثالين - بمعنى التغيير من حرف إلى حرف آخر كما حدث في كتاب حيث تغيرت الباء إلى زاي، وبمعنى تغيير نطق الحرف، حيث تغيرت الباء إلى نون، لتصبح الكلمة كنز.

التصحيف والتحريف عند ابن حجر (٨٥٢هـ) في كتابه نزاهة النظر في شرح نخبة الفكر:

يتحدث ابن حجر عن المقلوب والمزبد والمضطرب من أنواع الحديث، ثم ينتقل إلى

الحديث عن المصحف والمحرّف فيقول: إن كانت المخالفة بتغيير حرف أو حروف مع بقاء صورة الخط في السياق، فإن كل ذلك بالنسبة إلى النقط فالمصحف، وإن كان بالنسبة إلى الشكل فالمحرّف^(١٦) فابن حجر يفرق بين المصحف والمحرّف، وهو أول من فرق بين هاتين الكلمتين، وقد نقلنا عن الحاكم وابن كثير وغيرهما أنهما بمعنى واحد فابن حجر يجعل التصحيف خلاصاً بتغيير الحرف مع بقاء صورة الخط على ما هي عليه، كتغيير الباء إلى تاء أو تغيير الدال إلى ذال مثلاً... إلا أن ابن حجر ينقصه نكر تغيير صورته، كتغيير أبي إلى أبيّ، فهذا يعد تصحيفاً إلا أن كلام ابن حجر لخل به، وبهذا نكون قد جمعنا صور التغيير التي يمكن أن تحدث للكلمة، فيما أن يتغير نقط وإما حركة الحرف دون تغيير صورته وهذا هو التصحيف، وإما أن تتغير صورته وشكله وهذا هو التحريف.

فابن حجر اختلف في تعريفه عن تقسيمات المحدثين التي لا علاقة لها بالخط - كتصحيف السمع أو الناتج عن سوء الفهم أو تصحيف المعنى دون اللفظ - واتجه إلى التغييرات التي تحدث للخط، فقسّم هذه التغييرات إلى تصحيقات وتحريفات.

التصحيف والتحريف عند السيوطي (٩١١هـ) في كتابه تدريب الراوي في شرح تقريب النواوي:

ذكر السيوطي النوع الخامس والثلاثين من أنواع علوم الحديث وهو المصحف، ويكون تصحيف لفظ وبصر، في الإسناد والمتن ونكر مثلاً على التصحيف في الإسناد «العوام بن مراحم» بالراء والجيم، صحفه ابن معين فقلقه بالراء والحاء، ومن الثاني - أي التصحيف في المتن - حديث زيد بن ثابت في النبي ﷺ «احتحر في المسجد أي اتخذ حجرة من حصير أو نحوه يصلي فيها، صحفه ابن لهيعة فقال: احتحم، ثم ذكر مثلاً على تصحيف السمع وهو تصحيف في السند، كحديث عن عاصم الأحول، رواه بعضهم فقال: عاصم الأحب، ويكون التصحيف في المعنى، كقول محمد بن المثنى: «نحن من عنزة، صلى إلينا رسول الله ﷺ» يريد أن النبي ﷺ صلى إلى عنزة أي حربة تنصب بين يديه، فظنها قبيلته^(١٧).

من خلال كلام السيوطي وأمثله يتبين لنا أنه - كغيره من المحدثين - قسم التصحيف إلى أنواع، هذه الأنواع لا تمت بصلة إلى تغيير الماهل إلى معجم مثلاً أو تغيير النون إلى راء... بل جعل تغيير «عاصم الأحول إلى عاصم الأحب» تصحيفاً، وحرص اللبس في فهم لفظة في الحديث تصحيفاً، كما في عترة بمعنى حربة أو عصا، طبعها الراوي قبيلته، فسمى السيوطي هذا تحريفاً، وأرى أن هذا يبعد عن التصحيف كثيراً الذي ينبغي أن نقصره على التغيير بسبب مشابهة الخط، كأن نقرا الدال دالاً، أو التاء ياء... أما التغيير بسبب سوء الفهم أو بسبب خطأ في السمع فينبغي أن يسمى وهماً أو تدليساً أو لحناً.

بقيت ملاحظة أخيرة، وهي أن السيوطي لم يتطرق إلى التحريف، فيذكر لنا تعريفه أو أنواعه، أو أمثله بل سار - كغيره من المحدثين - يطلق التصحيف ويعني به أموراً كثيرة، منها التحريف، ومنها سوء الفهم، ومنها الخلط ومنها الخطأ في الإعراب... وإن كانت قلة الأمثلة التي تذكرها تمنعنا من الجزم بذلك.

وعلى الرغم من أن الصورة قد اتضحت عند ابن حجر المتوفى ٨٥٢هـ فإن السيوطي تابع المحدثين السابقين على ابن حجر، كابن الصلاح والحاكم، وابن كثير... بعد أن انتهينا من الحديث عن التصحيف والتحريف عند المحدثين، نجمل ما قلناه في التالي.

- ١ - اتسع مفهوم التصحيف والتحريف عند هؤلاء المحدثين حيث لم يستخدم مصطلح التحريف - كما قلت سلفاً - غير ابن حجر، ليشمل كل تغيير يحدث في متن الحديث أو سنده، حتى إن أخطأ المحدث فقال عن الزهري عن سفيان الثوري، وسفيان أقدم من الزهري.
- ٢ - ومن أمثلة هذا التوسع في مفهوم التصحيف والتحريف تقسيمهم التصحيف إلى سمع، وبصر، وتصحيف لفظ بون معنى، وتصحيف معنى بون لفظ.
- ٣ - لم يفرق هؤلاء المحدثون - غير ابن حجر - بين التصحيف والتحريف بل هما بمعنى واحد، وظلوا على ذلك حتى جاء ابن حجر ٨٥٢هـ وفرق بين التصحيف والتحريف، فجعل التحريف خاصاً بتغيير حركة الحرف..

هوامش الفصل الثاني

- ١ - محمد مؤاد عبدالباقى، المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، ط دار الحديث
- ٢ - الأحفش الأوسط، معاني القرآن، تحقيق عبدالأمير محمد أمين، بيروت ج١/٢٧١.
- ٣ - ابن جرير الطبري، جامع البيان عن تأويل آي القرآن، تحقيق محمود شاكرو وأحمد شاكرو، مصر، ط دار المعارف، ج٢/٢٤٨.
- ٤ - أبو حيان، البحر المحيط في التفسير، ط دار الفكر، ١٩٩٢، ج١/٤٢٩.
- ٥ - النحاس، إعراب القرآن، تحقيق زهير غلزي زاهد، بغداد، مطبعة العائلي، ج١/٤٢٢.
- ٦ - ابن جرير الطبري، جامع البيان عن تأويل آي القرآن، ج٨/٤٢٢.
- ٧ - الزمخشري، الكشاف، ط القاهرة ١٣٢٠هـ ج١/١٥٦.
- ٨ - أبو حيان، البحر المحيط، ج٢/٦٦١.
- ٩ - النحاس، إعراب القرآن، ج١/٤٨٧.
- ١٠ - تفسير الطبري، ج١٠/١٢٩.
- ١١ - أبو حيان، البحر المحيط في التفسير، ج٢/٥٠٣.
- ١٢ - ابن الصلاح، مقيمة ابن الصلاح، تحقيق عائشة عبدالرحمن، القاهرة، ١٩٧٦م، ص ١١٥.
- ١٣ - المرجع السابق، ص ١١٦ وما بعدها.
- ١٤ - الحاكم النيسابوري، معرفة علوم الحديث، تعليق السيد معظم حسين المكتبة العلمية، المدينة المنورة، ١٩٩٧م، ص: ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨.
- ١٥ - ابن كثير، الباعث الحثيث، شرح لختصار علوم الحديث، شرح أحمد محمد شاكرو، بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٨٢م، ص: ١٦٦، ١٦٧.

- ١٦ ابن حجر، نزعة النظر في شرح نخبة الفكر في مصطلح أهل الأثر، تحقيق
حمدي البدرdash، مكتبة نزار مصطفى الباز، ص ١١٠.
- ١٧ السيوطي، تدريب الراوي في شرح تقريب النواوي، تحقيق عبدالوهاب عبد
اللطيف، دار إحياء السنة، ١٩٧٩م، ج ٢/١٩٢، ١٩٤.



الفصل الثالث

كتب اصطلاحات الفنون وكتب التصحيف والتحريف

- المبحث الأول: التصحيف والتحريف في الكتب.
- المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في الكتب المخصصة للحديث عنهما.



الفصل الثالث

كتب اصطلاحات الفنون وكتب التصحيف والتحريف

المبحث الأول: التصحيف والتحريف في الكتب

الراغب الأصفهاني (٥٠٣هـ) في معجم مفردات القرآن الكريم:

قال الراغب الأصفهاني: «وتحريف الشيء إمالة كتحريف القلم، وتحريف الكلام أن تجعله على حرف من الاحتمال يمكن حمله على الوجهين، قال الله عز وجل: ﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾ وفي ليه أخرى ﴿مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ﴾^(١) وقال عن التصحيف قراءة المصحف وروايته على غير ما هو له لاشتباه حروفه^(٢).

يتحدث الراغب الأصفهاني عن الأصل الدلالي للكلمتي التصحيف والتحريف في القرآن؛ فالتحريف أن تجعل الكلام على حرف من الاحتمال يمكن حمله على وجهين، وهذا الأصل الدلالي للكلمة بعيد كل البعد عن المعنى الذي قرره ابن حجر والذي يعني تغيير صورة الحرف في الكلمة...

أما عن التصحيف فقد خص الراغب الأصفهاني به قراءة المصحف وروايته على غير ما هو له... وما الحال في قراءة الحديث والشعر... على غير ما هو له؟ وإذا كان بعض من عرفوا التصحيف جعلوه عاماً يشمل كل تغيير يحدث للكلام - أي كلام - فإن الراغب جعل تعريفه خاصاً بالقرآن فقط.

الجرجاني في كتابه التعريفات:

قال الجرجاني: «التحريف تغيير اللفظ دون المعنى، والتصحيف تغيير اللفظ والمعنى معاً، وقيل: التصحيف أن يقرأ الشيء على خلاف ما أُرسله كاتبه أو على غير ما اصطُلحوا عليه»^(٣).

وهذا تعريف جديد للجرجاني، وهو هنا متأثر بكلام المفسرين على معنى يحرفونه في قوله تعالى ﴿ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ﴾ حيث ذهب بعضهم

إلى أن التحريف تغيير اللفظ، وذهب بعضهم إلى أن التحريف تغيير المعنى بوزن اللفظ وهو ما يسمى التلويل قال أبو حيان في البحر المحيط: «فتحريف كلام البوراه بتغيير اللفظ، وهو الأقل، وبتغيير التلويل وهو الأكثر»^(٤).

ومعنى ارتضى بتعريف الجرجاني للتحريف أبو البقاء، قال «التصحيف تغيير اللفظ والمعنى، والتحريف تغيير اللفظ بوزن المعنى»^(٥)، أما عن التعريف الثاني للتصحيف الذي ذكره الجرجاني فهو تعريف عام «أن يقرأ الشيء على خلاف ما أراد كاتبه» ما طبيعة هذا الخلاف؟ هل هو خلاف في صورة الحروف، أو في حركة الحروف؟

كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي:

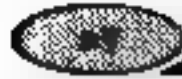
قال التهانوي عن التصحيف: «التصحيف عند المحدثين هو تغيير الحديث بتغيير النقط، قالوا مخالفة للرلوي للثقات إن كانت بتغيير الحرف أو بالحروف مع بقاء صورة الخط في السياق وإن كان ذلك بالنسبة إلى النقطة يسمى ذلك الحديث مصحفاً وإن كان بالنسبة إلى الشكل سمي مصرفاً، وابن الصلاح وغيره سمي القسمين محرفاً»^(٦).

وقال عن التحريف: «التحريف في اللغة هو تغيير الشيء عن موضعه، وفي اصطلاح المحدثين هو التصحيف أي تغيير الحديث، وقيل بالفرق بينهما»^(٧).

ولنا على كلام التهانوي عدة ملاحظات:

أولها: ما نسبه إلى ابن الصلاح أنه سمي للقسمين - أي التصحيف والتحريف - مصرفاً قلت بل سمي ابن الصلاح في مقدمته القسمين «مصحفاً»، ولم يجر على لسانه ذكر لكلمة تحريف، وقد تحدثنا عن ذلك عند الكلام على التصحيف والتحريف عند ابن الصلاح.

ثانيها: يجب أن نصيف إلى هذا كلام ابن حجر الذي ابتعد في تعريفه عن تقسيمات لمحدثين التي لا علاقة لها بالخط، وتكلم عن تغيير الحرف - أو حركة الحرف مع بقاء صورة الخط في السياق - وبذلك يشمل التصحيف كل تغيير في الحرف، مع بقاء صورته في الخط كما هي، سواء أكل هذا التغيير بالنسبة إلى النقطة أم إلى الحرف.



ثالثها: توقعت وأنا أقلب صفحات هذا الكشاف أن أجد إشارة إلى التصحيف عند الأدباء والبلاغيين، بوصفه كتاباً في اصطلاحات الفنون، غير أنني لم أجد أي إشارة من قريب أو بعيد إلى التصحيف عند البلاغيين، وسأعرض لهذا المصطلح من خلال كتاب «العمدة» لابن رشيق القيرواني، فهو يتحدث عن التجنيس، فيقول: ومثله أنشد أبو عمرو بن العلاء:

عَوَّدَ عَلَى عَوْدٍ عَلَى عَوْدٍ خَلَقَ

وقال الأول الشيخ والثاني الجمل المسن، والثالث: الطريق القويم وقد نال بكثرة الوطء عليه، قال: ومن ملبح هذا النوع قول ابن الرومي
لِلسُّودِ فِي السُّودِ ثَلَاثٌ تُرْكَنُ بِهَا لَخَعاً مِنَ الْبَيْضِ تُنْبِي أَغْيَرَ الْبَيْضِ
قال: فالسود الأول: الليلي، والسود الآخر: شعرات الرأس واللحية، والببيض الأول: الشيبات، والببيض الآخر: النساء، ثم ذكر من أنواع التجنيس نوعاً يسمى المضارعة، وهو على ضربين كثير: منها أن تزيد الحروف وتنقص أو تتقدم وتتأخر، ومثل ذلك بقول الطائي:

بَيْضُ الْخُفَايِجِ فِي سُودِ الصُّخَايِفِ فِي مُتُونِهِنَّ جِلَاءُ الشُّكِّ وَالرَّيْبِ
ومن أنواع المضارعة التصحيف ونقص الحروف كقول بعضهم
فَإِنْ حَلُّوا فَلَيْسَ لَهُمْ مَقَرٌ وَإِنْ زَحَلُوا فَلَيْسَ لَهُمْ مَقَرٌ
فالمضارعة بالتصحيف بين مقر ومقر ومقر.

وقال البحري:

وَلَمْ يَكُنِ الْمُغْتَرُّ بِاللَّهِ إِذْ سَرَى لِيُغَيِّرَ وَالْمُغْتَرُّ بِاللَّهِ طَائِفَةٌ
المضارعة بالتصحيف بين المغير والمغتر.

وقال آخر:

مَا مَعْنِي هَذَا الْغُرَالُ الْغَرِيرُ مِنْ قُتُونٍ مُسْتَجْلِبٍ مِنْ قُتُورِ
المضارعة بالتصحيف بين فتون وفتور - إلخ^(٨).

أقول: كما فتوقع أن تجد ولو إشارة لهذا المصطلح - التصحيف - عند البلاغيين، من قبل التهانوي، وكتابه معني بمصطلحات الفنون!

المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في الكتب المخصصة للحديث عنهما

المقدمة:

يتناول الآن الكتب التي تخصصت للحديث عن التصحيف والتحريف، فهي لم تنشر إلى وقوع التصحيف في حديث أو بيت شعر، كشرح ابن السرياني لأبيات سيبويه، الذي أشار في مواضع قليلة إلى وقوع التصحيف في رواية بيت... إلخ، ولم تخصص فصلاً أو باباً للحديث عن التصحيف والتحريف ككتب علوم الحديث، بل تناولت التصحيف والتحريف على مدار الكتاب كله.

ومن المؤلفين الذين خصصوا كتبهم للحديث عن التصحيف والتحريف ووصلت إلينا مؤلفاتهم حمزة بن الحسن الأصفهاني ٣٦٠هـ في كتابه التنبيه على حدوث التصحيف، والعسكري ٢٨٢هـ في كتابه شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، وتصحيفات المحققين والصفدي ٧٦٤هـ في كتابه تصحيح التصحيف وتحرير التحريف.

والغرض من دراسة هذه الكتب معرفة مفهوم التصحيف والتحريف عند مؤلفيها، وبمعنى آخر هل يفرقون بين التصحيف والتحريف؟ لو الكلمتان مترادفتان عندهم؟

وما صور التصحيف عندهم، هل اتسعت هذه الصور لتشمل كل تغيير حتى إن كان خارجاً عن طبيعة الخط كما فعل المحققون؟ لو اقتصرنا في هذا التغيير على ما هو من طبيعة الخط...؟

حمزة بن الحسن الأصفهاني (٣٦٠هـ) في كتابه «التنبيه على حدوث التصحيف» بدأ الأصفهاني بتعريف التصحيف فقال: وأما قولهم: صحف فلان ما رواه، وجاء بالمصحف، فقد أجاب أهل المعاني في معناه، فقالوا لما معنى قولهم التصحيف، فهو أن يقرأ الشيء بخلاف ما أورثه كتبه، وعلى غير ما لصطلح عليه في تسميته، وأما لفظ التصحيف، فإن أصله فيما زعموا أن قوماً أخذوا العلم عن الصحف من



غير أن يلقوا فيه العلماء، فكان يقع فيما يروونه التغيير، فيقال عندها قد صحفوا فيه أي روه عن الصحف، ومصدره التصحيف ومفعوله مصحف... ولو سمي التصحيف تغييراً لو تبديلاً جاز^(٩).

ثم انتقل للحديث عن طبيعة الخط التي تقتضي وقوع الكلمة على أكثر من صورة فالحروف سببت إدخالها التصحيف على أكثر من وجه فقد تكون نبت أو بنت أو ثبت أو يثب أو....

ثم انتقل للحديث عن تصحيفات العلماء ومن خلال الأمثلة التي ذكرها على مدار كتبه كله يمكننا أن نجزم بأن الأصفهاني يستخدم كلمة التصحيف، ويعني بها التغيير الذي يحدث في صورة الحرف، وأيضاً التغيير الذي يحدث في حركة الحرف، وبمعنى آخر لا يفرق بين التصحيف والتحريف، أي هما بمعنى واحد عنده، وهذا معنى قوله: أن يقرأ الشيء بخلاف ما أراده كاتبه... إلخ، فهو يقول عن التغيير بين النسب، والنسب بأنه تصحيف^(١٠)، ومن خلال هذا المثال يتضح أن الأصفهاني لا يفرق بين التصحيف والتحريف، أما عن صور التصحيف عند الأصفهاني فتشمل تغيير النقط في الحروف المتشابهة مثل الضمخ أي السمين والضمم للاحمرار في السواد^(١١).

ويشمل التصحيف عنده أيضاً تغيير الحرف إلى حرف آخر، قال الأصفهاني أنشد أبو الخطاب الأخفش أبا عمرو بن العلاء
قَالَ قُتِيلَةُ مَا لَكَ قَدْ جُلِلَتْ شَيْبًا شَوَائِهِ
فقال له أبو عمرو: صحفت، إنما هو سرلته...^(١٢).

كما يشمل التصحيف عنده تغيير أكثر من كلمة بنطقها على أنها كلمة واحدة، قال الأصفهاني من تصحيقات أبي البيداء الرياحي أنه أنشد أبا عمرو بن العلاء
فَتَى لَا يَقُولُ الْمَوْتُ مَنْ خَرَّ وَقَعَهُ لَكَ ابْنُكَ خَذُّهُ لَيْسَ مِنْ شَيْمَتِي دُعَى
فقال أبو عمرو: إنما هو قتالاً يقول الموت...^(١٣) فقد حدث أكثر من تغيير في هذا امثال، فقد صحفت القاف إلى فاء، وصحفت حركتها في الوقت نفسه من الكسر إلى الفتح، وصحفت اللام والتنوين من مقتالاه إلى لام وألف...

وهكذا يتضح لنا أن الأصفهاني يطلق التصحيف على كل تغيير يحدث في الكلمة، ويتضح لنا أيضاً أنه لم يشر من قريب أو بعيد إلى التحريف مما يجعلنا نحرم بأنه لا يفرق بين التغيير الذي يحدث في الكلمة هل هو خالص بصورة الحرف أو بحركة الحرف. وفي نهاية حديثه قال: ولو سمي التصحيف تعبيراً أو تنديلاً جاز فهو إذن مطلق تعبير.

العسكري (٢٨٢هـ) من خلال كتابيه «شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف»، و«تصحيقات المحققين»:

هذا الكتاب من أقدم الكتب التي ألقت في هذا الفن وصاحبهما لم يخصص فصلاً أو باباً في كتابيه للحديث عن مفهوم التصحيف والتحريف، بل خصص الكتابين، كما هو واضح من اسميهما.

وقبل أن نذكر نصوصاً من الكتابين لتعرف مفهوم التصحيف والتحريف عند العسكري، نذكر أن المرحوم الأستاذ عبدالسلام هارون صرح عند حديثه عن التصحيف والتحريف بأن بعض الأقدمين يفرقون بين منطولي الكلمتين، يقول: «فالعسكري وهو من أقدم من ألف في هذا الفن يضع حداً فاصلاً بينهما»^(١٦)، أي أن التصحيف والتحريف عند العسكري - بحسب كلام الأستاذ عبدالسلام هارون - متباينان، وقد بنى كلامه - رحمه الله - بناء على قول العسكري في مقدمة كتابه «شرحت في كتابي هذا الألفاظ والأسماء المشككة، التي تتشابه في صورة الخط، فيقع فيها التصحيف، ويحلها التحريف». أي أن العسكري فرق بين التصحيف والتحريف وأقول إننا كان العسكري غرّق في المقدمة بين التصحيف والتحريف، فإن استخدم في المقدمة أيضاً لفظ الخلط معادلاً للفظ التصحيف، قال في المقدمة «مما يعرض في ألفاظ اللغة والشعر، وفي أسماء الشعراء وأيام العرب... فيصحفها عامة الناس، ويخلط فيها بعض الخاصة»^(١٧)

والحق أن العسكري - كغيره من الأقدمين - يخلط بين منطولي المصطلحات الآتية (التصحيف - التحريف - الوهم - الخطأ - الخلط - اللبس...).

فأحياناً يقول ما وهم فيه الخليل، ولا تجد أمثلة هذا الوهم إلا تصحيحاً، وأحياناً يقول ذكر أمثلة من تصحيحات الخليل في كتاب العين، وتجد من هذه التصحيحات مثلاً أو أكثر يندرج ضمن مفهومنا للتحريف.

والسبيل القاطع على عدم تفرقه بين التصحيف والتحريف ما ذكره كمثال على تصحيحات الخليل في كتاب العين فإنه جعل تغيير تقيأت بالقاف إلى تقيأت بالفاء تحريفاً^(١٦) فتغيير الالف إلى فاء يعد تصحيحاً، لأن صورة الحرف لم تتغير بل كان التغيير في نقط القاف والفاء.

وليس الأمر وفقاً على حد الخط بين التصحيف والتحريف، بل المصطلحات كلها متداخلة عند العسكري، فهو يستخدم الخطأ أو الخطأ ويقصد التصحيف بالنقل، قال: «ومما يغلط فيه قوله **يَكْفِي** سوا ينفع ذا الجد منك الجد» فقوله الجد بفتح الجيم لا غير ومن رواه بكسر الجيم فقد أخطأ^(١٧)، وهو تصحيف بالشكل.

فهو يستخدم في نص واحد الخطأ والغلط ويقصد التصحيف، أما مفهوم التصحيف عند العسكري فهو يعني به:

١ - تغيير الحرف من محجم إلى مهمل أو العكس، قال العسكري «ومما وقع فيه التصحيف في حرف العين من كتاب العين للخليل، يوم بغاث، وإنما هو يماث بالعين غير المعجمة^(١٨)».

٢ - تغيير حركة الحرف دون تغيير صورته، قال العسكري: «ومما يروى فيه تصحيف فلحش قولهم في خير نقلة الأسد أنه قال. قُلْتُ يا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي رَجُلٌ مُفْعَلٌ فَتَيْنَ نَسِمْ... قال العسكري. فقوله «مفعل» الغين ساكنة، والفاء مكسورة، ومن رواه «مفعلاً» بالتشديد فهو فلحش من التصحيف، والمفعول الذي له إيل^(١٩)».

وهذان النوعان هما نوعا التصحيف بحسب كلام ابن حجر إلا أن العسكري لم يكتف بذلك بل أضاف.

٢ الخطأ من معنى الكلام، قال في باب تصحيفت لقوم شتى. حكى لي بعض شيوخنا عن برزج قال. كنت عند السفدي في جماعة منهم ايننا نميلة، وأنشد في صفة الحمام.

فلذا دخلت سمعت فيه رنة لخط المعلوم في ثبوت هاء
مسئل عن المعلوم، فقال. هي التي ينقر بها الصخر، فتركته في عمياء، ولم
أنبه عليه، وإنما المعلوم وهاء حيان من الأزدي^(٢٠)، قلدي ظن أن المعلوم هي
التي ينقر بها الصخر سمي مصحفاً على رأي العسكري، وهذا قريب من
التأويل الذي ذكره المفسرون في قوله تعالى: ﴿ثُمَّ يُحَرِّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا
عَقَلُوا﴾ وقريب من قول المحدثين تصحيف المعنى دون اللفظ. وهذا بالطبع
خارج عن معنى التصحيف المأخوذ من الخطأ في الصحيفة الناتج عن التباس
الحروف بعضها ببعض.

٤ - ومن معاني التصحيف عند العسكري أيضاً ما يمكن أن يسمى بالالتباس،
قال العسكري. وحدثنا أحمد، حدثنا محمد بن جعفر حدثنا شعبة عن قتادة
عن قيس الحذاء...، قال العسكري صحف فيه، إنما هو قيس الجزامي، فقد
التبس على الراوي قيس الجزامي بقيس الحذاء.

ونجمل ما قلنا عن مفهوم التصحيف والتحريف عند العسكري، فنقول. إن
العسكري في كتابه شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، وتصحيفات المحدثين -
لم يفرق بين التصحيف والتحريف، وقد تداخلت معهما مصطلحات أخرى كالخطأ
واللفظ والوهم... ولا يخرج مفهوم العسكري لهذه المصطلحات إلا عن معنى الخطأ
بوجه عام. سواء كان الخطأ في صورة الحرف أو في حركته أو في فهم معنى كلمة أو
في إعراب وتوجيه لفظة أو نتيجة تدليس راوٍ أو التباس اسم باسم آخر.

للسفدي (٧٦٤هـ) في كتابه «تصحیح التصحيف وتحريف»

حصص السفدي كتابه للحديث عن التصحيف والتحريف كما هو واضح من
عنوان الكتاب، وقد اعتمد فيه على كتب العسكري، والأصفهاني في التنبيه على حدوث
التصحيف، والزبيدي في لحن العوام...

ولما لاحظنا على هذا الكتاب: الملاحظة الأولى: تداخل المصطلحات التي تدل على التعبير الذي يقع في الكلمة، فهو أحياناً ينكر التصحيف، وأحياناً يستدل سلب التحريف أو الوهم أو الخطأ أو اللحن أو الغلط... كل هذه المصطلحات بمعنى واحد عنده، يدس على تغير حدث في الكلمة سواء كان هذا التغير خاصاً بالحرف وبقطعه، أم بحركة الحرف وشكله، أم في تركيب الجمل، والخطأ في هذا التركيب أو دلالة بعض الكلمات على معايير معينة، أقول ذلك على الرغم من أن الصفدي عرف التصحيف في مقدمته بأنه التغيير الذي يتطرق إلى الحروف فيقرأ المهل معجماً والمعجم مهمل^(٢١)

الملاحظة الثانية: أن الصفدي لم يقصر كتابه على النص على التصحيف والتحريف، بل هو أشبه بكتب مقاومة اللحن وتقويم اللسان، فهو يذكر الجملة ثم يقول: يمكن أن تصحف إلى كذا وكذا، وأحياناً يذكر آية من القرآن - لم يقع فيها تصحيف - فيذكر أن التصحيف يمكن أن يقع فيها كذا... كل هذه الأمور أبعثت الكتاب عن التصحيف والتحريف، فهو كتاب يمكن أن يوصف بأنه لتعاشي التصحيف والتحريف، كما أراده المؤلف وخص عليه في عنوان الكتاب.

بعد أن انتهينا من الحديث عن التصحيف والتحريف في الكتب المختصة لذلك نجمل ما قلناه في هذه السطور:

١ - اقتصر الأصفهاني على لفظة «تصحيف»، وتشمل كل تغيير يحدث في الكلمة، أما العسكري والصفدي فقد استخدما التصحيف والتحريف، إلا أن هذين المصطلحين مترادفان عندهما فهما يستخدمان التصحيف بمعنى التحريف، والتحريف بمعنى التصحيف، أي أنهما لا يزيان على الأصفهاني إلا في نكر اللفظة فقط «تحريف» أما منلول الكلمة فلم يتضح عندهما.

٢ - كما تداخلت عند العسكري والصفدي مصطلحات (الغلط - الوهم - الاضطراب - اللحن - الخطأ...) وكل هذه المصطلحات تعني التعبير الذي يحدث في الكلمة.

٣ - اتسع مفهوم التصحيف عند العسكري ليشمل الخطأ في تفسير الكلمة، وهذا بلا شك خارج عن طبيعة الخط.



هوامش الفصل الثالث

- ١ - الأصفهاني، معجم مقدرات اللفاظ القرآن، تحقيق نديم مرعشلي، ط دار الفكر، ص ١١٤.
- ٢ - المرجع السابق، ص: ٢٨٢.
- ٣ - الجرجاني، القمريقات، تحقيق وتعليق عبدالرحمن عميرة، عالم الكتب ١٩٨٧، ص: ٨٠.
- ٤ - أبو حيان، البحر المحيط، ج٢/٦٦١ (باختصار).
- ٥ - أبو البقاء الكفوي، الكلمات، تحقيق عدنان درويش ومحمد المصري، دمشق، ١٩٧٤، ص: ١٢١.
- ٦ - التهانوي، كشف اصطلاحات الفنون، تحقيق د. لطفي عبدالبدیع، وعبدالنعيم محمد، وأمين الخولي. المؤسسة المصرية للتأليف والترجمة، ج١/٧٧.
- ٧ - المرجع السابق، ج ٤/٢٢٩.
- ٨ - ابن رشيق، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، تحقيق محمد محيي الدين، ط دار الجيل، ج١/٢٢٣ وما بعدها.
- ٩ - الأصفهاني، التنبيه على حدوث التصريف، تحقيق محمد أسعد طلس، دمشق، مطبوعات مجمع اللغة العربية، ١٩٦٨، ص: ٢٦.
- ١٠ - المرجع السابق، ص ٢٠.
- ١١ - المرجع السابق، ص ٢٨.
- ١٢ - المرجع السابق، ص ٧٩.
- ١٣ - المرجع السابق، ص ٩٣.
- ١٤ - عبدالسلام هارون، تحقيق للنصوص ونشرها، القاهرة، مكتبة الحاحي، ١٩٥٤، ص ٦٥.

- ١٥ - أبو أحمد العسكري، شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، تحقيق
عبدالعزیز أحمد، مطبعة الحلبي، ١٩٦٢، ص: ١.
- ١٦ - العسكري، تصحيقات المحدثين، تحقيق محمود ميرة، القاهرة، ١٩٨٢،
ج٢/٢٨٣.
- ١٧ - المرجع السابق، ج١/٢٢٢.
- ١٨ - العسكري، شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، ص: ٦١.
- ١٩ - العسكري، تصحيقات المحدثين، ج١/٢٤٤.
- ٢٠ - المرجع السابق، ج١/١٩٦.
- ٢١ - الصفدي، صلاح الدين، تصحيح التصحيف وتحريف التحريف، تحقيق السيد
الشرقاوي، ومراجعة رمضان عبدالتراب، القاهرة، ١٩٨٧، ص: ٩.

الفصل الرابع

التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء والمحققين

- المبحث الأول: التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء.
- المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في كتب تحقيق النصوص.

الفصل الرابع التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء والمحققين

المبحث الأول: التصحيف والتحريف عند اللغويين والأدباء

ابن جني في الخصائص:

قبل الحديث عن التصحيف والتحريف عند ابن جني ينبغي أن نفرق بين التصحيف والتحريف، وبين الخطأ أو الغلط أو الوهم، فالذي يهمل مصائب، أو الذي يذهب إلى أن وزن «تنوء» تفعلول، أو الذي يقول «عَمِّي عليه» بدل «أُعَمِّي عليه» أو الذي يقول «زاء» بدلاً من «زاي».

كل هذا وأمثاله يسمى خطأ أو غلطاً أو وهماً، ولا يسمى تصحيفاً أو تحريفاً، أقول هذا لأن ابن جني خصص باباً في خصائصه بعنوان «باب في سقطات العلماء» ذكر فيه أمثلة كثيرة بعضها يدخل في باب التصحيف والتحريف^(١)، وبعضها يدخل ضمن الخطأ أو الغلط أو الوهم.

ونأتي إلى الأمثلة التي ذكرها في التصحيف والتحريف، ويمكن تقسيم ذلك إلى

١ - تغيير نقط الحرف، ومن أمثله ما نقله ابن جني عن الأصمعي قال ناظرني المفضل عند عيسى بن جعفر فأنشد بيت أوس

وَبَاتَ هَذَا غَارٍ نَوَاشِرَهَا مُصْبِتٌ بِالنَّاءِ تَوَلَّيَا جَدْعَا

فقلت - أي الأصمعي - هذا تصحيف، لا يوصف التولب بالإجداع، وإنما هو جدعا - بالبدال وهو السعي الغداء^(٢)، ومنه أيضاً ما قاله الأثرم علي بن المعيرة «مقل استعان بدقيه» فقال يعقوب: هذا تصحيف، إنما هو متقر استعان بمنقته^(٣).

٢ - تغيير شكل الحرف، قال ابن جني «ونكر للنضر عند الأصمعي فقال قد كان يجيئني وكان إذا أرك أن يقول الف قال. إلف^(٤)، وهذان النوعان ما هو جري الاتفاق على كونهما تصحيفاً^(٥)».

أما عن التحريف فلم يذكر ابن جني هذه اللفظة، وهذا لأبى العويين والاساء،
وهم في هذا متأثرون بالمفسرين، وكما سنرى بعد قليل أن ابن الجوزي يهمل
ذكر لفظة تحريف وقد وردت لديه ثمانية فيها تحريف وقال عنها «تصحيف»

وكنا نعمل للسيوطي في المزهرة، ويبدو أن هذه سمة من سمات العويين كابن
جني في التخصيص، والسيوطي في المزهرة، والادباء كلبن الحوري في الحمقى
والمعلمين.

ابن الجوزي (٥٩٧هـ) في كتابه «أخبار الحمقى والمغفلين».

من الذين عقدوا أبواباً في كتبهم للحديث عن التصحيف والتحريف ابن
الجوزي ٥٩٧هـ في كتابه «أخبار الحمقى والمغفلين» فقد حصص بابين للحديث عن
التصحيف والتحريف، وهما الباب العاشر «في ذكر المغفلين من القراء والمصحفين»
والباب الحادي عشر «في ذكر المعلمين من رواة الحديث والمصحفين».

ولم يذكر ابن الجوزي تعريفاً للتصحيف والتحريف، حتى نعرف إذا ما كان
يفرق بين التصحيف والتحريف، أم هما مترادفان، وهل التصحيف عنده خاص
بتغيير النقط في الحروف المتشابهة كالجيم والحاء مثلاً أو الخاص بتغيير شكل
الحروف كتغيير النون إلى زاي مثلاً؟ إلا أننا نستطعن - من خلال الأمثلة التي ذكرها
في البابين السابق ذكرهما - تعرف مفهومه للتصحيف والتحريف على النحو التالي:

١ - يطلق ابن الجوزي لفظ تصحيف على تغيير النقط في الحروف المتشابهة مثل
تغيير قوله تعالى ﴿وَبِعُوقُ وَشِرَاءُ﴾ (نوح: ٢٢) إلى (وبشراء)، وتغيير قوله تعالى
﴿أَوْ بَعَثْلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ﴾ (الأنفال: ٢٠) إلى لو (يخرجوك)، وتغيير قوله
تعالى ﴿وَمِمَّا يَعْرِشُونَ﴾ (النحل: ٦٨) إلى عومما يعرسون، وتغيير سورة
المنثر إلى «المدبر» بالياء^(١).

٢ - ويطلق ابن الجوزي أيضاً لفظ تصحيف على تغيير صورة الحرف إلى صورة
أخرى مثل تغيير الـ «و» إلى «اء» في خوات النعمي حيث قيل فيه حراب

التميمي^(٧). وتغيير الراء إلى نون في قوله **يُوشِكُ أَنْ تُبِيرَ الطَّعِينَةُ بِلا خفي**.
فصحف فليل فيه بلا خفي^(٨).

إلا أنه ربما سمي هذا النوع غلطاً أو خطأ فقال عن تصحيف بقرة إلى مبرة
إنه علم، وقال عن تصحيف **أَنَا نُشِجُ وَأُلَاوِي** إلى **أَنْ أُنْشَكِرُ وَأُلَاوِي** إنه خطأ
ويبدو أن ما يسميه ابن الجوزي غلطاً أو خطأ إنما يقصد به ما نحويه
بالتحريف، فالمثالان يعلنان تحت باب التحريف على نحو ما قرره ابن حجر،
فالآلف حرفت إلى هاء، والجيم حرفت إلى راء.

٣ - ويطلق ابن الجوزي التصحيف أيضاً على تغيير حركة الحرف أو شكله، قال
ابن الجوزي وعن أبي عبدالله الشطيري قال كل إبراهيم يقرأ على الأعمش
فقال في قوله تعالى **﴿قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ﴾** (الشعراء: ٢٥) لمن
حوله... وقال أيضاً: قرأ أبو أحمد العراقي على عبدالله بن أحمد بن حنبل قوله
تعالى **﴿إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ﴾** (سورة فاطر:
١٠) بكسر العين^(٩) في «يرفعه».. ولما سئل عن ذلك قال: هكذا الوقف
عليه^(١٠).

وهكذا فابن الجوزي لا يفرق بين التصحيف والتحريف، بل يطلق التصحيف
على كل تغيير أصاب الكلمة، وربما يكون مفهوم ابن الجوزي عن الغلط - وهو كما
وضح من أمثله تغيير صورة الحرف إلى صورة أخرى - هو مفهوم ابن حجر عن
التحريف

السيوطي (٩١١هـ) في كتابه المزهر:

بدأ السيوطي كلامه بقول المعري: «أصل التصحيف أن يأخذ الرجل اللفظ من
قراءته في صحيفة ولم يكن سمعه من الرجال فيغيره عن الصواب وقد وقع فيه
جماعة من الأجلاء من أئمة اللغة وأئمة الحديث...»^(١١).

ولم يتطرق إلى «التحريف من قريب أو بعيد - شأنه في ذلك شأن تصحيف
الحديث - وقد ذكرنا هذه الملاحظة عند الحديث عن كتابه تدريب الراوي.

ويبدو - من خلال الأمثلة التي نكرها السيوطي - أنه لا يفرق بين التصحيف والتحريف، بل هما عنده مترادفان وقد وقع السيوطي في خلط شديد بينهما فهو يطلق كلمة تصحيف على التغييرات الآتية.

١ - تغيير النقطة في الحرف دون تغيير صورته، وهي الصورة التي نقرأها ابن حجر العسقلاني، قال السيوطي في نكر ما أخذ على كتاب العين من التصحيف ونكر - أي الحليل - في باب هزأ. هزأه لبرد إذا أصابه في شدة، والصواب هراه بالراء، والزاي تصحيف^(١٢).

٢ - ويشمل التصحيف عنده أيضاً تغيير صورة الحرف إلى صورة أخرى كاليم إلى هاء أو إلى لام... وهذا ما استقر الرأي - بعد كلام ابن حجر - على أنه تحريف. قال السيوطي في نكر ما أخذ على كتاب العين من التصحيف الاختزال، الاحتزام بالثوب، وهو باللام غلط إنما هو الاحتراك عن أبي عمرو الشيباني^(١٣)، والعدال: شيء من السمن وهو غلط، والصواب شيء يخرج من السمن كالدم والعرب تسميه حيض السمن^(١٤). وهذا دليل على أن السيوطي يخلط بين التصحيف والتحريف، فهو يطلق التصحيف، ويعني به كل تغيير أياً كانت صورة هذا التغيير، وهذا من تأثره بالمحدثين وقد كان منهم، وخلاصة الكلام أن السيوطي جاءت نظريته إلى التصحيف نظرة عامة - كشأن كثير من المحدثين - فهو يطلق التصحيف على كل تغيير، ولا يفرق بين تصحيف وتحريف. وبعد، فهذا مفهوم اللغويين والأدباء عن التصحيف والتحريف، هم أولاً لا يتكرونها التحريف، وإن وجدت أمثلة بها تحريف يدرجونها ضمن التصحيف وأحياناً يسمون هذا التغيير غلطاً أو خطأ وهذا الغلط أو الخطأ ما هو إلا تحريف بحسب كلام ابن حجر.

وقد توسع ابن جني والسيوطي في نكر أمثلة التصحيف فجعلوا الخطأ في القواعد النحوية أو الصرفية تصحيفاً، وكنا الخطأ في معنى كلمة أو مثلاً من الفعل... إلخ.

المبحث الثاني: التصحيف والتحريف في كتب تحقيق النصوص

عبد السلام هارون في كتابه تحقيق النصوص ونشرها.

وهذا هو أول كتاب عربي يظهر في هذا الفن كما قال مؤلفه رحمه الله وقد بدأ حديثه عن التصحيف والتحريف ببيان أن بعض الأقدمين يفرقون بين مدلولي الكلمتين كالعسكري وابن حجر، إلا أن السيوطي لم يعصل بين الكلمتين فصلاً دقيقاً، ثم ذكر رحمه الله أن من أنواع التصحيف والتحريف ما يكون نتاجاً لحطاً السمع لا خطأ القراءة، وضرب مثلاً على ذلك مكان يمل كلمة ثابت، فيسمعها الكاتب ويكتب ثابت...^(١٥) ومنه - أي من أنواع التصحيف والتحريف - ما يكون من خطأ في الفهم ومثل لذلك بقول السيوطي «حديث الزهري عن سفيان الثوري» قال وهو خطأ غريب، فإن الزهري أقدم كثيراً من الثوري ولم يذكر أحد أنه روى عنه^(١٦) ولنا عن كلام الاستاذ عبد السلام هارون ملاحظة وهي جعله من أنواع التصحيف والتحريف التصحيف نتيجة الخطأ في السمع، وكذا نتيجة الخطأ في الفهم، وهذا في رأيي لا يمت إلى التصحيف والتحريف بصفة، فالمفترض أن يكون التصحيف أو التحريف نتاجاً عن خطأ في القراءة، هذا الخطأ نتيجة طبيعة الخط العربي حيث تتشابه حروف كالباء والتاء والثاء... لكن أن يلتبس على السيوطي مثلاً اسمان فيذكر اسماً ونبحث في كتب الرجال فلا نجد هذا الشخص يروي عن ذلك، فهذا لا يدخل للخط فيه، فينبغي ألا يسمى تصحيفاً أو تحريفاً، بل يسمى «وهماً» - للتبس عليه الأمر - خطأ أشكل عليه - خطأ .

أما عن مفهوم التحريف عنده، فيتضح من خلال النماذج التي ذكرها لتحريفات شهرت للمؤلف أثناء تحقيقاته، أنه يقصد به تغيير الحرف إلى حرف آخر، إلا أنه خلط في بعض النماذج بين التصحيف والتحريف فقد جعل «لحترلز المودة» محرفة عن أحترار لمودة، هذا مصحيف ولضح، فقد صحفت الجيم إلى حاء، والراء إلى زاي

ومن النماذج أيضاً لهذا الخلط بين التصحيف والتحريف جعله للعيافة والحرو محرفة عن للعيافة والحرو وكما جعل الثمور والبيور محرفة عن الثمور والبيور^(١٧)

د. نوري حمودي القيسي ود. سامي مكي العاني في كتابهما «منهج تحقيق النصوص ونشرها»:

بدأ الأستاذان بفكر تعريف القدماء للتصحيف وهو أن يقرأ الشيء بخلاف ما أراد كاتبه وعلى غير ما اصطاح عليه في تسميته... ثم فكرا الكتب التي اهتمت بالكلام على هذا الفن، ثم صرّحا - كعادة القدماء والمحدثين - بأن التصحيف قد يقع بسبب السماع «ومن الجائز أن يقع بعضها بسبب تقارب مخارج حروفها، وتشابه ألفاظها، ويقع هذا إسماعاً لا قراءة»^(١٨)، وقد جعلنا من أسباب التصحيف خطأ السمع... وفي هذا متابعة واضحة للمحدثين، فقد توسعوا - رحمهم الله - في أنواع التصحيف والتعريف رغبة منهم في الحفاظ على ألفاظ الحديث الشريف لأن يصيبها أي تغيير، لكن أن نجعل تشابه مخارج الحروف سبباً في حدوث التصحيف والتحريف فهذا بعيد إلى حد ما عن المعنى الوضعي والدلالي للتصحيف والتحريف وهما في هذا متابعان للأستاذ هارون، الذي ذكر ذلك متابعة لأهل الحديث.

د. عبدالمجيد دياب في كتابه «تحقيق التراث العربي منهجه وتطوره»:

كعادة المحدثين - ومن تابعهم - جعل الأستاذ عبدالمجيد دياب من أنواع التصحيف تصحيف السمع، بل ذكر المثال نفسه الذي مثل به المحدثون دون تغيير، فهم يمثلون لتصحيف السمع بتغيير «عاصم الأخول» إلى عاصم الأحنب. وقد نكرنا رأياً في ذلك عند الكلام على التصحيف والتحريف عند المحدثين^(١٩)، وكما عند الأستاذ عبدالسلام هارون ومن تابعه.

د. رمضان عبدالقواب في كتابه «مناهج تحقيق التراث بين القدماء والمحدثين»:

بدأ الدكتور رمضان عبدالقواب - رحمه الله - كلامه بفكر رأي العلماء في العصر الحاضر عن التصحيف والتحريف، ثم نكر أن الكلمتين مترادفتان عند القدماء ثم انتقل إلى الحديث عن أسباب التصحيف والتحريف فنكر أن ذلك قد يكون ناتجاً من خطأ في السماع... أو خطأ في الفهم ومثل لذلك بتصحيف الحافظ «عثمان النسي» إلى عن النبي، ثم جعل مكان النبي الرسول...



وأرى أن هذا في الأساس مرجعه إلى تصحيف الحظر كما يقولون لا سوء الفهم، فالتشابه واضح بين البيتي والنبوي، فالخطأ في الأساس مربوده إلى طبيعة الخط، وهذا ما يجب أن نجعله الأساس في وقوع التصحيف والتحريف، دون ذكر أنواع حارجة عن طبيعة الخط العربي.

د. محمود محمد الطناحي في كتابه «منخل إلى تاريخ نشر التراث العربي»:

أنهى الدكتور الطناحي كتابه بمحاضرة عن التصحيف والتحريف بدأها بتعريف التصحيف بأنه تغيير في نقط الحروف أو حركاتها، مع بقاء صورة الخط^(٢)

والخلاف في هذا التعريف في قوله «أو حركاتها» فقد جعل بعض الأقسام تغيير حركة الحرف - دون تغيير صورته - تحريفاً وليس تصحيفاً، إلا أن الدكتور الطناحي - رحمه الله - أصاب في جعله تغيير حركة الحرف تصحيفاً وليس تحريفاً ليصبح كل تغيير يصيب الحرف ولا يغير صورته تصحيفاً، سواء أكان هذا التغيير في النقط لم في حركة الحرف ما دام الحرف لم يتغير صورته، وبذلك يصبح التحريف كل تغيير في صورة أو شكل الحرف وقد غابت هذه الزيادة عن كثير من المحدثين، فالدكتور رمضان عبدالنواب يعرف التصحيف بأنه تغيير في نقط الحروف المتماثلة بالشكل^(٣) فيجعل التغيير خاصاً بالنقط فقط والتحريف تغيير في شكل - أي صورة الحروف - إلى فإلى أي من الاثنين ينتمي تغيير حركة الحرف كتصحيف الأصمعي يجعل إلى بجل - مثلاً - ...

أما التحريف فقد ذكر الدكتور الطناحي بأنه العدول بالشيء عن ههنا، وقد يكون بالزيادة في الكلام أو النقص منه، وقد يكون بتبديل بعض كلماته، وقد يكون بحمله على غير المراد منه، وملاحظتنا على هذا التعريف تتركز على قوله «وقد يكون بحمله على غير المراد منه»، وهذا ما أطلق عليه المفسرون التأويل، وأرى أن هذا لا صلة له بالتحريف كتغيير في الخط أما التأويل فهو أن ينكر معنى غير مراد فهو

تفسير من ضمن تفسيرات كثيرة نكرها المفسرون لقوله تعالى: ﴿يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ﴾، وهذا ما يسمى بعبارة أخرى تغيير المعنى دون النطق.
وبعد أن انتهينا من الحديث عن مفهوم المحنثين للتصحيف والتحريف بحمل
ما قلناه في الآتي

- ١ - تأثر كثير من هؤلاء المحنثين بتقسيمات المحنثين للتصحيف حين قسموه إلى
تصحيف في الإسناد وتصحيف في المتن، وتصحيف سمع وتصحيف بصر..
- ٢ - ارتضى كثير منهم بالتفرقة بين التصحيف والتحريف وإنهما ليسا مترادفين
بل هما متغايران.
- ٣ - وعلى هذا يكون التصحيف خاصاً بتغيير نطق أو حركة الحرف دون تغيير
صورته، والتحريف خاص بتغيير صورة الحرف.

هوامش الفصل الرابع

- ١ - لاحظ أن ابن جني لم يجر على لسانه نكر التحريف دعم وروء الأمثلة - بل نص كثيراً على أن هذا من باب التصحيف.
- ٢ - ابن جني، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٦٠٣/٣.
- ٣ - المرجع السابق، ٣٠٨/٣.
- ٤ - المرجع السابق، ٢٩٢/٣.
- ٥ - محمود الطياحي، مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي، القاهرة، ١٩٨٢، ص. ٢٨٦.
- ٦ - ابن الجوزي، أخبار الحمقى والمغفلين، دمشق، مطبعة التوفيق، ص ٥٢، ٥٣، ٥٤.
- ٧ - المرجع السابق، ص. ٨٥.
- ٨ - المرجع السابق، ص: ٦١.
- ٩ - المقصود عين العمل في وزنه (يفعله).
- ١٠ - ابن الجوزي، أخبار الحمقى والمغفلين، ص: ٥٦.
- ١١ - السيوطي، المزهري في اللغة، تعليق محمد أحمد جاد المولى، علي محمد السجاوي، أبي الفضل إبراهيم، مكتبة دار التراث، ج ٢/٢٥٢.
- ١٢ - المزهري، ٢٨٥/٢، علماً بأن الزمخشري نكرها في باب (هزاً) بالرأي «تسلس البلاغة» هزاً.
- ١٣ - المرجع السابق، ج ٢/٢٨٢.
- ١٤ - المرجع السابق، ج ٢/٢٨٤.

-
- ١٥ - عبدالسلام هارون، تحقيق النصوص ونشرها، مكتبة الحانفي، ١٩٥٤م، ص: ٥٢.
- ١٦ - المرجع السابق، ص: ٥٢.
- ١٧ - المرجع السابق، ص: ٥٧.
- ١٨ - د. نوري جمودي القيسي ود. سامي مكي العاني، منهج تحقيق النصوص ونشرها، ص: ١١١.
- ١٩ - ص: ٤٩، ٥٠ من البحث.
- ٢٠ - محمود الطناحي، مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي، القاهرة، ١٩٨٢، ص: ٢٨٦.
- ٢١ - رمضان عبدالنواب، مناهج تحقيق التراث بين القدماء والمحدثين، القاهرة، ١٩٨٢، ص: ١٢٤.

الختام

لقد أوضحت هذه الدراسة أن بين التصحيف والتحريف صلة كبيرة، مما جعل بعض العلماء يجمعون بينهما في مؤلف واحد كالسي أحمد العسكري. غير أن هناك كثيراً من العلماء قد فرق بينهما فافرد كلأ منهما بمؤلف كحمزة الأصبهاني. وقد بد أن العلماء قد وضعوا أفضل الآراء لعلاج ظاهرة التصحيف والتحريف ومنها ضبط الكتابة العربية بالنقط والشكل، وضرورة المشافهة في رواية اللغة، وتنقية الأخطاء بجمعها في مؤلفات، وضبط العبارات بوصف الحروف. وقد أظهرت الدراسة من خلال تتبع مادة (صحف) في المعاجم العربية ما يلي

- أن المعاجم العربية لم تحدد نوع الخطأ الذي يؤدي إلى التصحيف، كما أنها اكتفت بتعريف التصحيف بأنه الخطأ في الصحيفة أو اللعة أو التفسير إلى خطأ وقد أغفل بعضهم تعريف التصحيف، وأسقط بعضهم لفظ المصحف كما حدث في المعجم الوسيط. إضافة إلى قلة المعاني لهذه المادة لديهم، ونذك بحلاف ما فعله ابن حجر إذ فرق بين التصحيف والتحريف.
- وقد وضح للباحثة من خلال تتبعها لمادة (حرف) في المعاجم العربية قديمها وحديثها أن هناك تقارباً دلاليّاً لكل مشتقات هذه المادة. وقد جعل بعض أصحاب المعاجم التحريف خاصاً بالتفسير في القرآن، وجعله آخرون عاماً في الكلام

- وقد بينت الدراسة أن التحريف عند المفسرين يَرِدُ في كتبهم على معنيين، الأول، تغيير اللفظ والمعنى، والثاني تغيير المعنى دون اللفظ، وهو ما يسمى بالتأويل وقد نبه من خلال تتبع هذين المصطلحين في بيئة المحققين أن هناك اتساعاً لمفهوم التصحيف والتحريف عندهم ما عدا ابن حجر، فقد قسموا التصحيف إلى سمعي وبصري، وتصحيف لفظ دون معنى وتصحيف معنى دون لفظ، أما ابن حجر فقد فرق بينهما، فجعل التحريف خاصاً بتغيير حركة الحرف، أما التصحيف

والتحريف في كتب اصطلاحات لغنون فقد اختلفوا في استعمالاته، فالراغب في
مفرداته يتحدث عن التحريف والتصحيف من خلال حديثه عن الاصل الدلالي لهما
في القرآن الكريم

لما الجرجاني فقد تأثر بأقوال المفسرين في عرضه لمصطلحي التحريف
والتصحيف، وتبين أن التهانوي تتبع جميع التعريفات الواردة لهما في بيئة البعويين
والمحدثين والمفسرين؛ وذلك لطبيعة كتابه

وقد ظهر أن هناك اختلافاً بين مصطلحي التصحيف والتحريف لدى كثير من
مؤلفي الكتب المتخصصة في هذا الفن. أما في العصر الحديث فقد كان كتاب تحقيق
النصوص ونشرها للأستاذ عبدالسلام هارون هو أول كتاب عربي يظهر في هذا
الفن. وقد تبين بعد هذا التتبع تأثر كثير من هؤلاء المحدثين بتقسيمات المحدثين
للتصحيف حين قسموه إلى تصحيف في الإسناد وتصحيف في المتن وتصحيف سمع
و تصحيف بصر وارتضى آخرون التفريق بين التصحيف والتحريف.

المصادر

- ١ - الأخفش الأوسط، معاني القرآن، تحقيق عبدالأمير محمد أمين، بيروت.
- ٢ - الأزهرى، تهذيب اللغة ج٥ تحقيق د. عبدالله برويش، أ. محمد علي النجار، الدار المصرية للتأليف والترجمة.
- ٣ - الأصفهاني، حمزة بن الحسن، القنبيه على حدوث التصحيف، تحقيق محمد أسعد طلس، دمشق، مطبوعات مجمع اللغة العربية، ١٩٦٨م.
- ٤ - الأنباري، البيان في غريب إعراب القرآن، تحقيق د. طه عبدالحميد طه، مراجعة الأستاذ مصطفى السقا، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر.
- ٥ - التهانوي، كشف اصطلاحات الفنون، تحقيق د. لطفي عبدالبدیع، وعبدالنعيم محمد، وأمين الخولي، المؤسسة المصرية للتأليف والترجمة.
- ٦ - الجرجاني، الشریف علي بن عبدالعزيز، التعريفات، تحقيق وتعليق د. عبدالرحمن عميرة، عالم الكتب، ١٩٨٧م.
- ٧ - ابن جني، أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٨م.
- ٨ - ابن الجوزي، أخبار الحمقى والمغفلين، دمشق، مطبعة التوفيق.
- ٩ - الجوهري، الصحاح، تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق أحمد عبدالغفور عطار، بيروت، ١٩٨٤م.
- ١٠ - الحاكم النيسابوري، معرفة علوم الحديث، تعليق د. السيد معظم حسين، المكتبة العلمية بالمدينة المنورة، ١٩٩٧م.
- ١١ - ابن حجر العسقلاني، نزاهة النظر في شرح نخبة الفكر في مصطلح أهل الأثر، تحقيق حمدي الدرداش، مكتبة نزار مصطفى الباز.
- ١٢ - أبو حيان، البحر المحیط في التفسير، ط دار الفكر، ١٩٩٢م.

- ١٢ - الخليل بن أحمد القراييدي، العين، تحقيق د. مهدي المخزومي، د. إبراهيم السامرائي، دار ومكتبة الهلال.
- ١٤ - ابن بريد، جمهرة اللغة، بيروت، ط. نسخة مصورة عن طبعة الهند ١٢٤٤-١٢٥٢هـ، دار صادر.
- ١٥ - الراغب الأصفهاني، معجم مفردات الفاظ القرآن، تحقيق نديم مرعشلي، ط دار الفكر.
- ١٦ - ابن رشيق القيرواني، للعمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، تحقيق محمد محيي الدين، ط دار الجيل.
- ١٧ - رمضان عبدالطوب، عناهج تحقيق التراث بين القدماء والمحدثين، القاهرة، ١٩٨٢م.
- ١٨ - الزبيدي، محب الدين، تاج العروس في شرح القاموس، ط دار الفكر.
- ١٩ - الزمخشري، محمود بن عمر مجاز اللغة:
- أساس البلاغة، الهيئة المصرية للعلماء للكتاب، ١٩٨٥م.
- الكشاف، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٢٢٠هـ.
- ٢٠ - سامي مكي العاني وآخر، منهج تحقيق النصوص ونشرها، مكتبة النهضة، بغداد، ١٩٦٩م.
- ٢١ - السمين الحلبي، الدر المصون في علوم الكتاب المكنون، تحقيق د. أحمد محمد الخراط، دمشق، دار القلم، ١٩٨٦م.
- ٢٢ - ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم في اللغة، تحقيق مصطفى السقا، وحسين نصار، ط البلبلي الحلبي، ١٩٥٨م.
- ٢٣ - السيوطي، جلال الدين عبدالرحمن:
- تريب الراوي في شرح تريب النواوي، تحقيق عبدالوهاب عبداللطيف، دار إحياء السنة، ١٩٧٩م.

- للمزهر في علوم اللغة وأنواعها، تعليق محمد أحمد جاد المولى، علي محمد البجاوي، محمد أيي الفضل إبراهيم، مكتبة دار التراث.
- ٢٤ - الصاعقاتي، التكملة والنيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق عبدالعليم الطحاوي وعبدالحاميد حسن، مطبعة دار الكتب، ١٩٧٤م.
- ٢٥ - الصفدي، صلاح الدين، تصحيح التصحيف وتحرير التحريف، تحقيق السيد الشرقاوي، مراجعة د. رمضان عبدالنواب، ١٩٨٧م.
- ٢٦ - ابن الصلاح، مقامة ابن الصلاح، تحقيق الدكتورة عائشة عبدالرحمن «بنت الشاطي»، القاهرة، ١٩٧٦م.
- ٢٧ - الطبري، ابن جرير، جامع البيان عن تأويل آي القرآن، تحقيق محمود محمد شاكر، أحمد محمد شاكر، ط دار المعارف بمصر.
- ٢٨ - الطناحي، محمود محمد، مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي، القاهرة، ١٩٨٢م.
- ٢٩ - عبدالسلام هارون، تحقيق النصوص ونشرها، مكتبة الخانجي، ١٩٥٤م.
- ٣٠ - عبدالمجيد دياب، تحقيق التراث العربي ومنهجه وتطوره، دار المعارف.
- ٣١ - العسكري، أبو أحمد:
- اخبار المصنفين، تحقيق إبراهيم صالح، دمشق، ١٩٩٥م.
- تصحيفات المحدثين، تحقيق محمود ميرة، القاهرة، ١٩٨٢م.
- شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف، تحقيق عبدالعزيز أحمد، مطبعة الحلبي، ١٩٦٣م.
- ٣٢ - ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق وضبط عبدالسلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة.
- ٣٣ - الفيروزآبادي، القاموس المحيط، ط دار الجيل.
- ٣٤ - ابن كثير، لباعث الحثيث شرح اختصار علوم الحديث، شرحه أحمد محمد شاكر، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٨٣م.

- ٣٥ - الكفوي، أبو البقاء، الكلمات، تحقيق د. عدنان برويش، ومحمد المصري، دمشق، ١٩٧٤م.
- ٣٦ - مجمع اللغة العربية بمصر، المعجم الوسيط.
- ٣٧ - محمد عيد، في اللغة ودراساتها، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٧٤م.
- ٣٨ - محمد فؤاد عبد الباقي، المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، ط دار الحديث.
- ٣٩ - ابن منظور المصري، لسان العرب، بيروت، دار إحياء التراث العربي.
- ٤٠ - النحاس، أبو جعفر، إعراب القرآن، تحقيق د. زهير غازي زاهد، بغداد، مطبعة العاني.